



2, rue Maurice Mallet - 92130 Issy les Moulineaux - FRANCE
Tél. : (33) 01.41.23.23.23 - Fax : (33) 01.46.48.83.85

IMPRESSION  Z.I. En Jacca 31770 Colomiers  05.61.78.08.18 - Numéris 05.61.15.90.02
R.C. N° 4288

DEPARTEMENT DE ZODIAC INTERNATIONAL S.A. au capital de 65 000 000 FF R.C.S. Nanterre B 729 800 899



Manuel du Propriétaire
Owner's Manual
Manuel di uso e manutenzione del
proprietario
Eigner-Handbuch
Manual del Propietario

Tome 2 - Volume 2
Teil 2 - Tomo 2

EXPLORER DB 500 - 550 - 600 - 730
EXPLORER SB 480 - 530 - 580 - 700
EXPLORER WB 385 - 420 - 470
EXPLORER FB 485 - 525
EASY 400



LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT MISE EN SERVICE DE VOTRE BOMBARD
CAREFULLY READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING YOUR BOMBARD
LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI INIZIARE IL MONTAGGIO DEL VOSTRO BOMBARD
VOR INBETRIEBNAHME IHRES BOMBARD VORLIEGENDES HANDBUCH AUFMERKSAM LESEN
LEER CUIDADO SAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE PONER EN SERVICIO SU BOMBARD



● LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT MISE EN SERVICE DU BATEAU.

● LE MANUEL DU PROPRIETAIRE SE DIVISE EN DEUX TOMES QUI DOIVENT ETRE CONSERVES ENSEMBLE.

NOTE :

LE MANUEL DU PROPRIETAIRE SE DIVISE EN DEUX TOMES:

- LE TOME 1
TRAITE D'UNE MANIERE GENERALE DES PRECAUTIONS D'USAGE ET DES RECOMMANDATIONS A RESPECTER A BORD DU BATEAU ET SUR L'EAU.

- LE TOME 2
TRAITE PLUS PARTICULIEREMENT DES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET DU MONTAGE DU BATEAU ET DE SON EQUIPEMENT.

TOME 2

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - PROCEDURE DE MONTAGE



EXPLORER DB 500 - 550 - 600 - 730

EXPLORER SB 480 - 530 - 580 - 700

EXPLORER WB 385 - 420 - 470


EXPLORER FB 485 - 525

EASY 400

SOMMAIRE

	Page		Page
⇒ Tableau des caractéristiques techniques	2 - 3	⇒ Système de gonflage	8
⇒ Description / Inventaire	4	⇒ Gonflage du bateau	9
⇒ Les étapes de la mise en service du bateau	5	⇒ Pression	10
⇒ Montage du flotteur sur la coque	6		
⇒ Fixation de la bavette	7	⇒ Description / Nomenclature	I - IX

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	WB 385	EASY 400	WB 420	WB 470	FB 485	FB 525
--	--------	----------	--------	--------	--------	--------

Dimensions (en mètres)

Longueur extérieure	3.85	3.99	4.20	4.70	4.85	5.25
Largeur extérieure	1.77	1.85	1.85	1.96	1.95	2.06
Longueur habitable	2.55	2.98	2.98	3.40	3.45	3.80
Largeur habitable	0.86	0.95	0.95	0.96	0.95	1.02
Diamètre du flotteur	0.455	0.455	0.455	0.500	0.500	0.520

Capacité

Nombre de compartiments étanches	3	3	3	4	4	4
Nombre de passagers (ISO)	6	7	7	9	8	10
Poids total (en kg)	107	135	135	165	163	192
Charge maximale autorisée (1) (en kg)	790	810	810	1090	1260	1490

Motorisation

Arbre court ● / Long ■	●	●	●	●	■	■
Puissance maxi (KW)	23	30	30	45	45	45
autorisée (2) (CV)	30	40	40	60	60	60
Puissance recommandée (3) (CV)	15	19	19	30	23	30
Poids maximum recommandé du moteur (KG)	65	85	85	110	110	110

Encombrement (en mètres)

Dimensions de la coque	Longueur	3.05	3.55	3.55	3.80	3.95	4.45
	Largeur	1.22	1.25	1.25	1.30	1.35	1.40
	Hauteur	0.50	0.60	0.60	0.62	0.70	0.65


Catégorie de conception

(Directive 94/25/CE)	C	C	C	C	C	C
----------------------	---	---	---	---	---	---

toutes les mesures indiquées sont susceptibles de varier de + ou - 3%

- (1) La charge maximale autorisée a été calculée selon la norme ISO. Il est recommandé de naviguer avec précaution lorsque le bateau est chargé au maximum.
- (2) Utilisez la puissance maximale autorisée avec une extrême prudence (voir Tome 1 du manuel chapitre "Conseils de navigation").
- (3) Les puissances conseillées correspondent à une exploitation optimale des capacités du bateau pour une charge moyenne. Selon l'utilisation, vous choisirez la puissance maximale (ski nautique) ou minimale (pêche, promenade).

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	EXPLORER DB				EXPLORER SB			
	500	550	600	730	480	530	580	700

Dimensions (en mètres)

Longueur extérieure	5.00	5.50	6.00	7.30	4.80	5.30	5.80	7.10
Largeur extérieure	2.08	2.18	2.45	2.70	2.08	2.18	2.45	2.70
Longueur habitable	3.60	4.20	4.33	5.90	3.60	4.20	4.33	5.90
Largeur habitable	1.08	1.18	1.35	1.55	1.08	1.18	1.35	1.55
Diamètre du flotteur	0.500	0.500	0.550	0.575	0.500	0.500	0.550	0.575

Capacité

Nombre de compartiments étanches	5	5	5	5	5	5	5
Nombre de passagers (ISO)	10	14	16	20	9	12	13
Poids total (en kg)	185	200	275	600	245	275	355
Charge maximale autorisée (1) (en kg)	1165	1360	1680	1965	1045	1157	1550

Motorisation

Arbre court ● / Long ■	■	■	■	π	■	■	■	π
Ultra long π	■	■	■	π	■	■	■	π
Puissance maxi (kW)	53	68	90	149	53	68	90	149
autorisée (2) (CV)	70	90	120	200	70	90	120	200
Puissance recommandée (3) (CV)	38	53	68	110	38	53	68	110
Poids maximum recommandé du moteur (KG)	125	150	165	210	125	150	165	210

Encombrement (en mètres)

Dimensions de la coque	Longueur	4.00	4.65	4.75	6.20	4.00	4.65	4.75	6.20
	Largeur	1.40	1.60	1.72	2.00	1.40	1.60	1.72	2.00
	Hauteur	0.75	0.80	0.90	0.96	0.75	0.80	0.90	0.96


Catégorie de conception

(Directive 94/25/CE)	C	C	C	C	C	C	C
----------------------	---	---	---	---	---	---	---

toutes les mesures indiquées sont susceptibles de varier de + ou - 3%

- (1) La charge maximale autorisée a été calculée selon la norme ISO. Il est recommandé de naviguer avec précaution lorsque le bateau est chargé au maximum.
- (2) Utilisez la puissance maximale autorisée avec une extrême prudence (voir Tome 1 du manuel chapitre "Conseils de navigation").
- (3) Les puissances conseillées correspondent à une exploitation optimale des capacités du bateau pour une charge moyenne. Selon l'utilisation, vous choisirez la puissance maximale (ski nautique) ou minimale (pêche, promenade).

INVENTAIRE / DESCRIPTION

	EXPLORER DB	EXPLORER SB	EXPLORER WB / EASY	EXPLORER FB
---	------------------------	------------------------	-------------------------------	------------------------

COQUE				
carène fibre de verre V prononcé	✓	✓		
carène fibre de verre V marqué			✓	
coque polyester V évolutif				✓
pont antidérapant	✓	✓	✓	✓
plaque support moteur aluminium	✓	✓	✓	✓
anneau d'étrave	1		1	1
anneaux de levage	2		2	
vide-vite grand débit	2	2	1	1
nable de vidange	1	1	1	
coffres		1	1 (420/470)	4 (485) 5 (525)
taquet d'amarrage temporaire				1
prééquipement bain de soleil				1 (525)

FLOTTEUR				
flotteur amovible			✓	
tissu 1100 decitex	✓		✓	✓
valves semi encastrées	✓		✓	✓
ralingue + saisine	✓			
main courante + saisine		✓	✓	✓
défense antiragage déflectrice	double	double	✓	✓
davier d'étrave polyester		✓		
4 poignées extérieures	6 (600)	6 (530/580/700)	✓	✓
protection ligne de mouillage	✓			✓
renforts de cônes	✓		✓	✓
anneau D d'amarrage				1

EQUIPEMENT STANDARD				
console complète avec volant + boîtier + câble de direction				✓
console complète avec volant + boîtier + câble de direction + pare-brise + main courante + portes de console		✓		
siège passager		1		
siège-coffre 2 places		1		1
Bolster		✓ (700)		
réservoir intégré dans la console (sous le pont pour le SB 700)		✓		
pagaies	2	2	2	2
gonfleur	✓	✓	✓	✓
hampe + fanion BOMBARD	✓	✓	✓	✓
trousse de réparations	✓	✓	✓	✓
bouchon manomètre	1	1	1	1

LES GRANDES ETAPES DE LA MISE EN SERVICE DU BATEAU

La procédure de montage du bateau suit un ordre que nous vous engageons à respecter. Procédez étape par étape en vous reportant à chaque fois aux pages indiquées pour les explications de procédure.

PROCEDURE	PAGE	SECTION
1. faites l'inventaire des éléments qui composent votre bateau, et apprenez à les reconnaître	4	INVENTAIRE / DESCRIPTION
	I - VI	DESCRIPTION
2. Explorer WB-EASY: montez le flotteur sur la coque	6	MONTAGE DU FLOTTEUR SUR LA COQUE
3. Explorer WB-EASY: fixez la bavette interne	7	FIXATION DE LA BAVETTE
4. Explorer WB-EASY: positionnez la bavette externe		
5. activez les valves en position de gonflage	8	SYSTEME DE GONFLAGE
6. procédez au gonflage du bateau aux pressions d'utilisation	9	GONFLAGE DU BATEAU
	10	PRESSION
7. Explorer WB-EASY: fixez la bavette externe		FIXATION DE LA BAVETTE

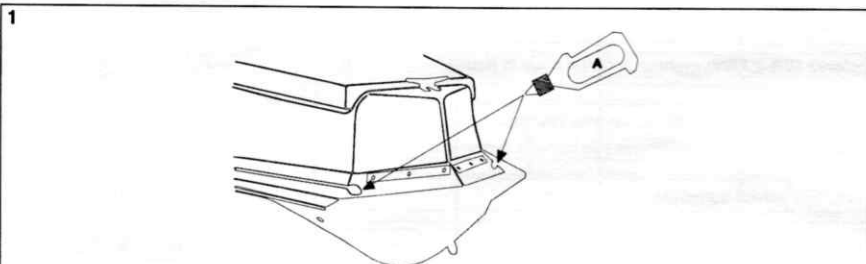
MONTAGE DU FLOTTEUR SUR LA COQUE



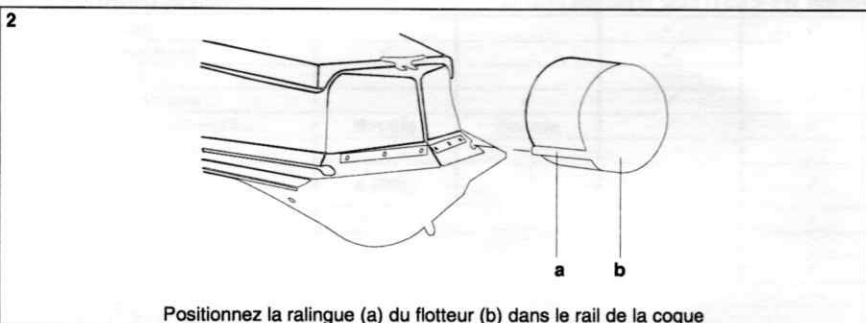
SI LE FLOTTEUR A ETE STOCKE A UNE TEMPERATURE INFERIEURE A 0°C, LAISSEZ LE 12h DANS UN LIEU TEMPERE (20°C) AVANT DE LE DEPLIER.

NOTE:

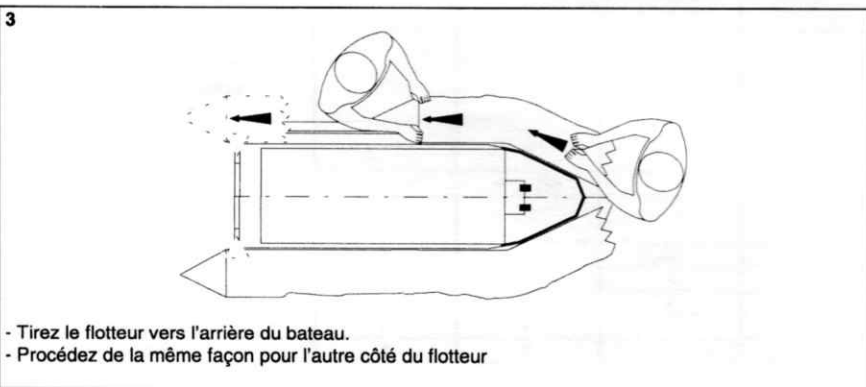
Le montage du flotteur sur la coque s'effectue flotteur **dégonflé**.



Pour faciliter la mise en place du flotteur, mettez du savon liquide (A) dans les rails de la coque

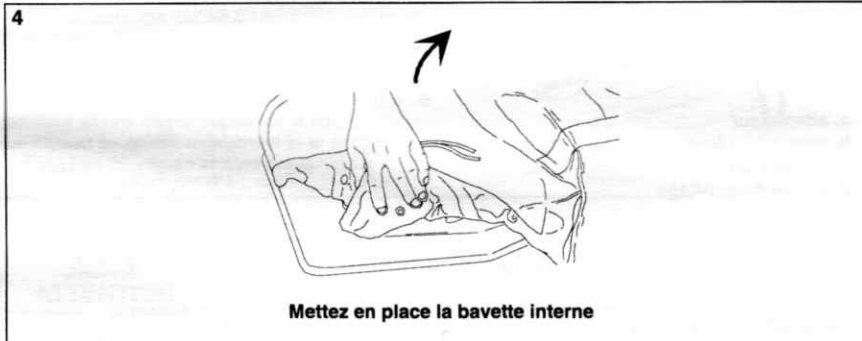


Positionnez la ralingue (a) du flotteur (b) dans le rail de la coque

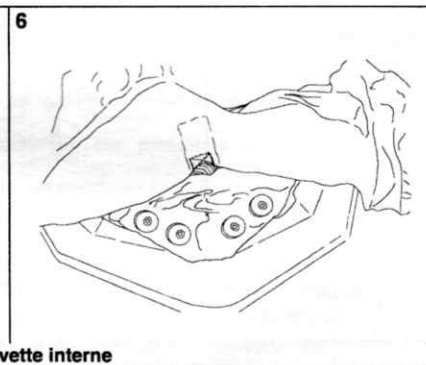
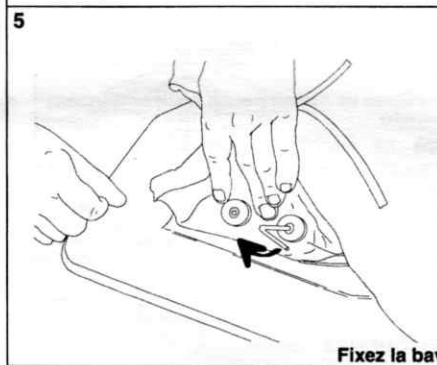


- Tirez le flotteur vers l'arrière du bateau.
- Procédez de la même façon pour l'autre côté du flotteur

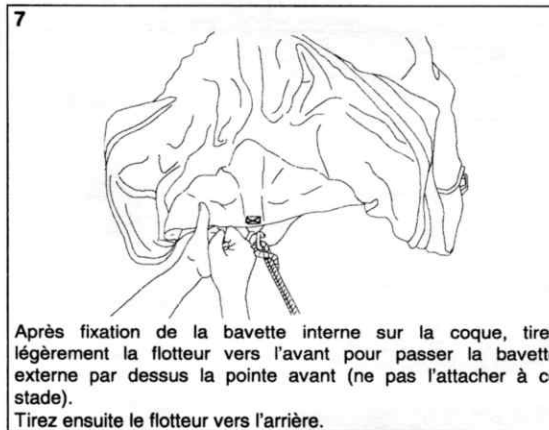
FIXATION DE LA BAVETTE



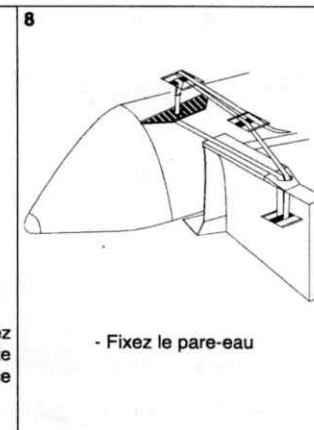
Mettez en place la bavette interne



Fixez la bavette interne



Après fixation de la bavette interne sur la coque, tirez légèrement la flotteur vers l'avant pour passer la bavette externe par dessus la pointe avant (ne pas l'attacher à ce stade).
Tirez ensuite le flotteur vers l'arrière.



- Fixez le pare-eau

NOTE:

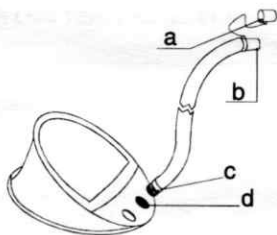
- La fixation finale de la bavette **externe** doit être effectuée **après le gonflage du flotteur**
- la sangle du pare-eau doit être réglée après le gonflage

PROCEDEZ ENSUITE AU GONFLAGE

LE SYSTEME DE GONFLAGE

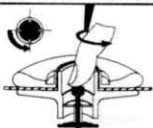
LE GONFLEUR

- a. adaptateur
- b. embout du tuyau
- c. embase du tuyau
- d. orifice de gonflage



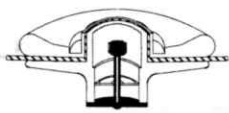
LES VALVES SEMI-ENCASTREES

Pour activer les valves



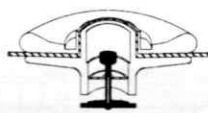
Poussez et tournez le poussoir d'1/4 de tour

en position de gonflage



La membrane est fermée, le poussoir en position haute

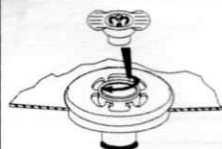
en position de dégonflage



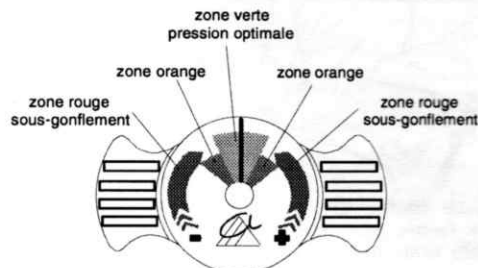
La membrane est ouverte, le poussoir en position basse

NOTE:

LES BOUCHON DES VALVES SEMI-ENCASTREES SONT CONÇUS POUR SE VERROUILLER ET SE DEVERROUILLER EN 1/4 DE TOUR. NE JAMAIS FORCER: VOUS RISQUERIEZ DE DEVISSER L'ENSEMBLE DU SYSTEME DE GONFLAGE INTERNE DE LA VALVE



L'INDICATEUR DE PRESSION (Vissez-le d'1/4 de tour à la place du bouchon de valve)



pression atmosphérique



Trop basse pression
GONFLER



Bonne pression



Trop forte pression
DEGONFLER

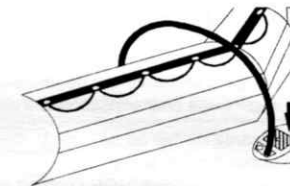
GONFLAGE DU BATEAU

Activez toutes les valves en position gonflage.

Fixez l'embase du tuyau à l'orifice de gonflage du gonfleur.

Pour bien gonfler votre bateau, il faut que le gonfleur ait une bonne assise sur le sol.

Le bateau se gonfle rapidement si le gonfleur est actionné en souplesse et sans précipitation.



ATTENTION

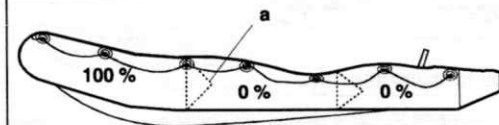
NE PAS UTILISER DE COMPRESSEUR OU DE BOUTEILLE A AIR COMPRIME.

GONFLAGE DU FLOTTEUR

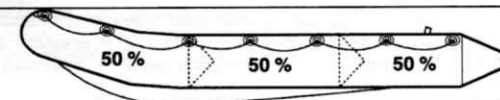
- Ajoutez l'adaptateur correspondant au diamètre de la valve semi-encastrée à l'embout du tuyau du gonfleur.
- Procédez au gonflage du flotteur en équilibrant les pressions entre les différents compartiments, jusqu'à ce que les cloisons (a) ne soient plus visibles (pression = 240 mb)



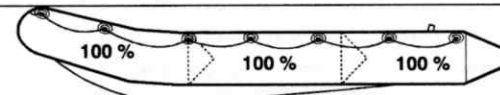
NE JAMAIS METTRE UN COMPARTIMENT SOUS PRESSION LES AUTRES ETANT COMPLETEMENT DEGONFLES



1



2



Le gonflage est terminé: vissez les bouchons des valves de gonflage.

NOTE :

Il est normal de constater une légère fuite d'air avant le vissage du bouchon de valve.
SEULS LES BOUCHONS ASSURENT L'ETANCHEITE FINALE.

PRESSION

La pression d'utilisation pour le flotteur est de 240 mb/ 3,4 PSI (milieu de la zone verte du manomètre).

Votre bateau est équipé d'un indicateur de pression **ACCESS** qui vous permettra une lecture rapide et efficace pendant le gonflage (voir explications d'utilisation section *Système de gonflage*).

La température ambiante de l'air ou de l'eau influe proportionnellement sur le niveau de la pression interne du flotteur:

Température ambiante	pression interne du flotteur
+1°C	+4 mb / 0,06 PSI
-1°C	-4 mb / 0,06 PSI

Aussi, il est important de savoir anticiper:

Vérifiez et ajustez la pression des compartiments gonflables (en regonflant ou en dégonflant selon le cas) en fonction des variations de température (surtout lorsque les écarts de température sont importants entre le matin et le soir dans les zones particulièrement chaudes) et assurez vous que la pression ne s'écarte pas de la zone de pression recommandée (de 220 à 270 mb / zone verte).

RISQUE DE SOUS-PRESSION:

EXEMPLE: Votre bateau est exposé sur la plage en plein soleil (température=50°C) à la pression recommandée (240 mb/3,4 PSI). Lorsque vous le mettez à l'eau (température=20°C), la température et la pression interne des compartiments gonflables vont conjointement baisser (jusqu'à 120 mb) et **IL VOUS FAUDRA ALORS REGONFLER** jusqu'à regagner les millibars perdus à cause de l'écart de température entre l'air ambiant et l'eau. Ainsi il est normal de constater une diminution de pression en fin de journée lorsque la température extérieure baisse.

NOTE : Sous gonflé, votre bateau manque de rigidité en navigation, offre de mauvaises performances et risque de vieillir prématurément.

RISQUE DE SURPRESSION:

EXEMPLE: Votre bateau est gonflé à sa pression recommandée (240 mb/3,4 PSI) en début ou fin de journée (température extérieure basse=10°C). Plus tard dans la journée, votre bateau est exposé en plein soleil sur la plage ou sur le pont d'un yacht (température=50°C). La température intérieure des compartiments gonflables peut alors s'élever et atteindre jusqu'à 70°C (flotteurs de couleur foncée notamment) entraînant un doublement de la pression de départ (480 mb). **IL VOUS FAUDRA ALORS DEGONFLER** afin de revenir à la pression recommandée.

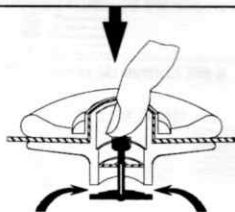


ATTENTION

SI VOTRE BATEAU EST TROP GONFLE, LA PRESSION SOLLICITE DE FAÇON ANORMALE LA STRUCTURE GONFLABLE POUVANT ENTRAÎNER UNE RUPTURE D'ASSEMBLAGE.

EN CAS DE SURPRESSION

VALVE SEMI-ENCASTREE:
Libérez de l'air en appuyant sur le poussoir de la valve



WARNING

● CAREFULLY READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING YOUR BOAT.

● THIS OWNER'S MANUAL IS IN TWO VOLUMES THAT MUST BE KEPT TOGETHER.

NOTICE:

THE OWNER'S MANUAL IS IN TWO VOLUMES:

- **VOLUME 1**
DEALS WITH OPERATING PRECAUTIONS AND SAFETY RECOMMENDATIONS THAT MUST BE OBSERVED.

- **VOLUME 2**
DEALS WITH TECHNICAL SPECIFICATIONS AND ASSEMBLY PROCEDURE OF THE BOAT AND ITS EQUIPMENT.

VOLUME 2 TECHNICAL SPECIFICATIONS - ASSEMBLY PROCEDURE



EXPLORER DB 500 - 550 - 600 - 730

EXPLORER SB 480 - 530 - 580 - 700

EXPLORER WB 385 - 420 - 470


EXPLORER FB 485 - 525

EASY 400

CONTENTS

	Page		Page
⇨ Table of technical specifications	2 - 3	⇨ Inflating system	8
⇨ Assembly procedure	4	⇨ Inflation	9
⇨ Description / Inventory	5	⇨ Pressure	10
⇨ Assembly of the buoyancy tube on the hull	6		
⇨ Installing inner and outer flaps	7	⇨ General description	I - IX


TABLE OF TECHNICAL SPECIFICATIONS

		WB 385	EASY 400	WB 420	WB 470	FB 485	FB 525
Dimensions							
Overall length	metres	3.85	3.99	4.20	4.70	4.85	5.25
	feet / inches	12'8"	13'1"	13'9"	15'5"	15'11"	17'3"
Overall width	metres	1.77	1.85	1.85	1.96	1.95	2.06
	feet / inches	5'10"	6'1"	6'1"	6'5"	6'5"	6'9"
Inside length	metres	2.55	2.98	2.98	3.40	3.45	3.80
	feet / inches	8'4"	9'9"	9'9"	11'2"	11'4"	12'6"
Inside width	metres	0.86	0.95	0.95	0.96	0.95	1.02
	feet / inches	2'10"	3'1"	3'1"	3'2"	3'1"	3'4"
Buoyancy tube diameter	metres	0.455	0.455	0.455	0.500	0.500	0.520
	feet / inches	1'6"	1'6"	1'6"	1'8"	1'8"	1'8"
Capacity							
Airtight compartments		3	3	3	4	4	4
Passengers (ISO)		6	7	7	9	8	10
Total weight	kg	107	135	135	165	163	192
	Lb.	235	297	297	363	359	423
Maximum payload (1)	kg	790	810	810	1090	1245	1440
	Lb.	1742	1785	1785	2402	2744	3174
Outboard data							
Short shaft	●	●	●	●	●	■	■
Long shaft	■	■	■	■	■	■	■
Maximum power allowed (2)	KW	23	30	30	45	45	45
	CV	30	40	40	60	60	60
Recommended power (3)	KW	15	19	19	30	23	30
	CV	20	25	25	40	30	40
Max. recommended weight of outboard	kg	65	85	85	110	110	110
	Lb.	143	187	187	242	242	242
Storage dimensions							
Hull dimensions in meters	Height	3.05	3.55	3.55	3.80	3.95	4.45
	Length	1.22	1.25	1.25	1.30	1.35	1.40
	Width	0.50	0.60	0.60	0.62	0.70	0.65
Hull dimensions feet/inches	Height	10'	11'8"	11'8"	12'6"	12'12"	14'7"
	Length	4'	4'1"	4'1"	4'3"	4'5"	4'7"
	Width	1'8"	1'6"	1'6"	2'	2'4"	2'2"
Certification							
(Directive 94/25/CE)		C	C	C	C	C	C

All dimensions indicated have a tolerance of +/- 3%.

- (1) The maximum payload has been calculated according to ISO standards. Operating at or near maximum payload is only advised in calm water and at reduced speeds.
- (2) Where the maximum power exceeds the recommended power it must be treated with extreme care.
- (3) The spread of engine sizes corresponds to the efficient use of the boat with an average load. The minimum power is exploitable in relaxed activities, such as fishing, while the maximum recommended power is destined for performance activities such as water-skiing.


TABLE OF TECHNICAL SPECIFICATIONS

		EXPLORER DB				EXPLORER SB			
		500	550	600	730	480	530	580	700
Dimensions									
Overall length	metres	5.00	5.50	6.00	7.30	4.80	5.30	5.80	7.10
	feet / inches	16'5"	18'	19'8"	24'	15'9"	17'5"	19'	23'4"
Overall width	metres	2.08	2.18	2.45	2.70	2.08	2.18	2.45	2.70
	feet / inches	6'10"	7'2"	8'0"	8'10"	6'10"	7'2"	8'0"	8'10"
Inside length	metres	3.60	4.20	4.33	5.90	3.60	4.20	4.33	5.90
	feet / inches	11'10"	13'9"	14'2"	19'4"	11'10"	13'9"	14'2"	19'4"
Inside width	metres	1.08	1.18	1.35	1.55	1.08	1.18	1.35	1.55
	feet / inches	3'7"	3'10"	4'5"	5'1"	3'7"	3'10"	4'5"	5'1"
Buoyancy tube diameter	metres	0.500	0.500	0.550	0.575	0.500	0.500	0.550	0.575
	feet / inches	1'8"	1'8"	1'10"	1'11"	1'8"	1'8"	1'10"	1'11"
Capacity									
Airtight compartments		5	5	5	5	5	5	5	5
Passengers (ISO)		10	14	16	20	9	12	13	16
Total weight	kg	185	200	275	600	245	275	355	730
	Lb.	407	440	606	1322	540	606	782	1609
Maximum payload (1)	kg	1165	1360	1680	1965	1045	1157	1550	1835
	Lb.	2658	2998	3703	4332	2303	2550	3417	4045
Outboard data									
Long shaft	■	■	■	π	■	■	■	π	
Ultra long shaft	π								
Maximum power allowed (2)	kW	53	68	90	149	53	68	90	149
	CV	70	90	120	200	70	90	120	200
Recommended power (3)	kW	38	53	68	110	38	53	68	110
	CV	50	70	90	150	50	70	90	150
Max. recommended weight of outboard	kg	125	150	165	210	125	150	165	210
	Lb.	275	330	363	462	275	330	363	462
Storage dimensions									
Hull dimensions in meters	Height	4.00	4.65	4.75	6.20	4.00	4.65	4.75	6.20
	Length	1.40	1.60	1.72	2.00	1.40	1.60	1.72	2.00
	Width	0.75	0.80	0.90	0.96	0.75	0.80	0.90	0.96
Hull dimensions feet/inches	Height	13'2"	15'3"	15'7"	20'4"	13'2"	15'3"	15'7"	20'4"
	Length	4'7"	5'3"	5'8"	6'4"	4'7"	5'3"	5'8"	6'4"
	Width	2'6"	2'7"	2'1"	3'2"	2'6"	2'7"	2'1"	3'2"
Certification									
(Directive 94/25/CE)		C	C	C	C	C	C	C	C

All dimensions indicated have a tolerance of +/- 3%.

- (1) The maximum payload has been calculated according to ISO standards. Operating at or near maximum payload is only advised in calm water and at reduced speeds.
- (2) Where the maximum power exceeds the recommended power it must be treated with extreme care.
- (3) The spread of engine sizes corresponds to the efficient use of the boat with an average load. The minimum power is exploitable in relaxed activities, such as fishing, while the maximum recommended power is destined for performance activities such as water-skiing.

DESCRIPTION / INVENTORY

	EXPLORER DB	EXPLORER SB	EXPLORER WB / EASY	EXPLORER FB
HULL				
deep V fiberglass hull	✓	✓		
deep V fiberglass hull			✓	
V-shaped fiberglass hull				✓
non-skid deck	✓	✓	✓	✓
aluminium motor plate	✓	✓	✓	✓
mooring ring	1		1	1
lifting points	2		2	
large capacity self-bailers	2	2	1	1
hull drain plug	1	1	1	
lockers		1	1 (420/470)	4(485) / 5(525)
mooring cleat				1
fittings for additional sun deck				1 (525)
BUOYANCY TUBE				
removable buoyancy tube			✓	
1100 Decitex fabric	✓		✓	✓
semi-recessed valves	✓		✓	✓
lacing-cuff + lifeline	✓			
safety straps + lifeline		✓	✓	✓
large spray deflecting rubbing strake	double	double	✓	✓
polyester bow roller chock		✓		
4 external handles	6 (600)	6 (530/580/700)	✓	✓
anchor chain protection strip	✓			✓
reinforced cone ends	✓		✓	✓
mooring D-ring				1
STANDARD EQUIPMENT				
complete steering console with steering + steering system + cable				✓
complete steering console with steering + steering system + cable + windshield + hand rail + console doors		✓		
front seat		1		
double seat with locker box		1		✓
bolster		✓ (700)		
fuel tank		✓		
paddles	2	2	2	2
foot pump	✓	✓	✓	✓
Bombard pennant	✓	✓	✓	✓
repair kit	✓	✓	✓	✓
valve cap pressure gauge	1	1	1	1

ASSEMBLY PROCEDURE

We recommend that you follow the specific order of the assembly procedure. Proceed step by step and refer to the corresponding pages.

PROCEDURE	PAGE	SECTION
1. inventory the elements composing your boat, and learn how to recognise them	3	CHECK ON UNPACKING
	I - VI	DESCRIPTION
2. Explorer WB-EASY: Assemble the tube on the hull	4	ASSEMBLY OF THE TUBE ON THE HULL
3. Explorer WB-EASY: fix the inner flap	5	INSTALLING INNER / OUTER FLAPS
4. Explorer WB-EASY: fit the outer flap		
5. activate valves in inflating position	6	INFLATION SYSTEM
6. Inflate the boat to the correct pressure	7 - 8	INFLATION / PRESSURE
7. Explorer WB-EASY: fix the outer flap	5	INSTALLING INNER / OUTER FLAPS

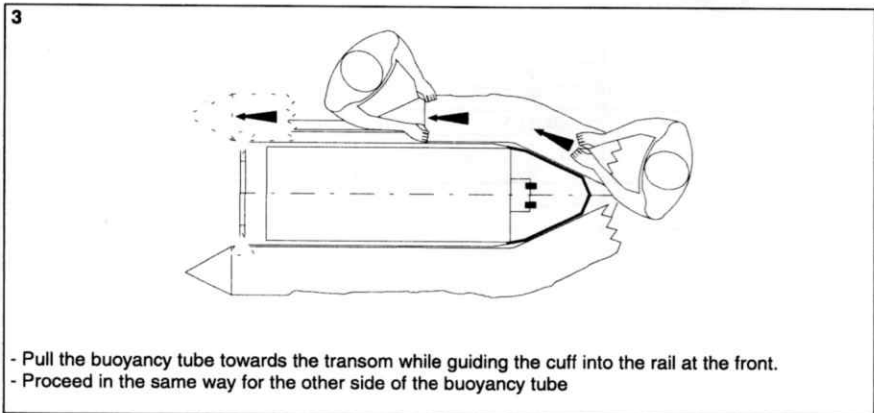
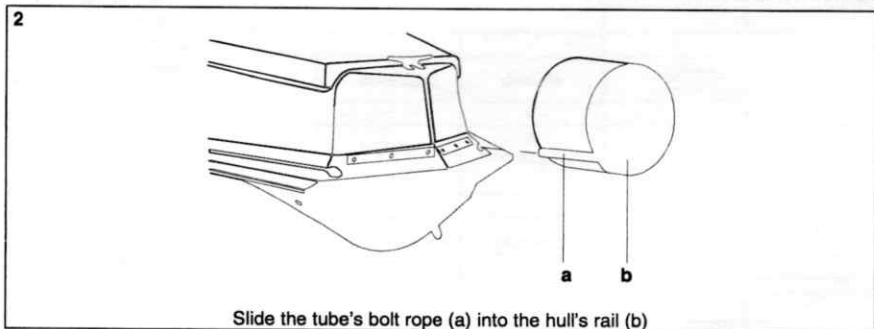
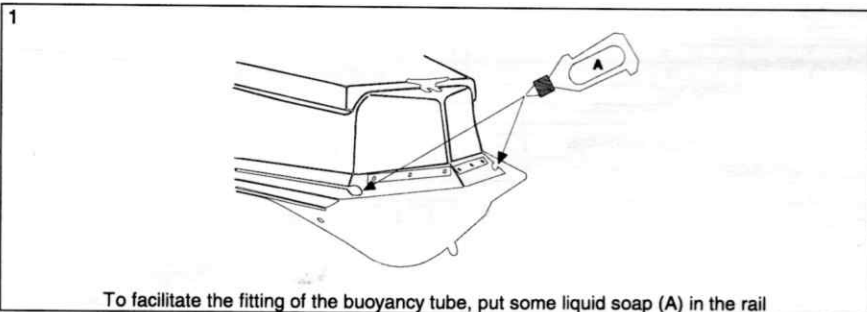
ASSEMBLY OF THE BUOYANCY TUBE ON THE HULL



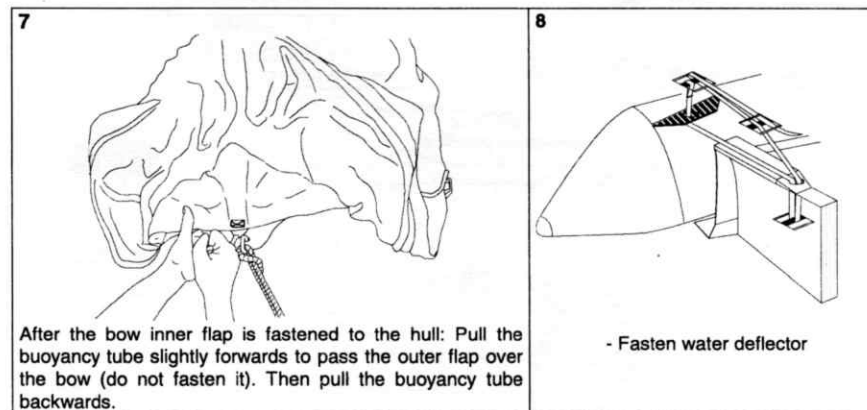
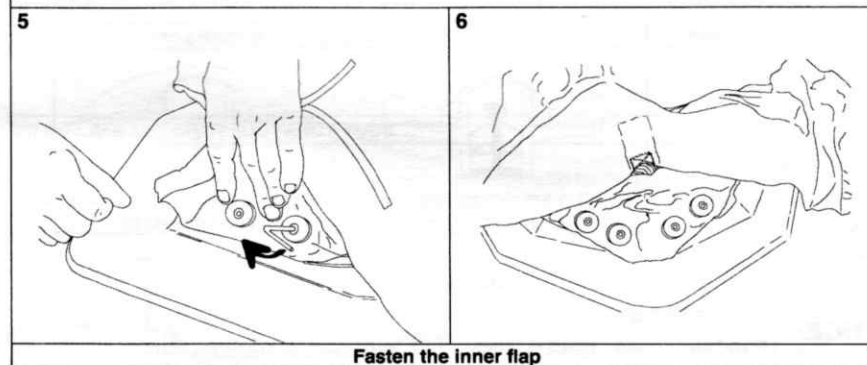
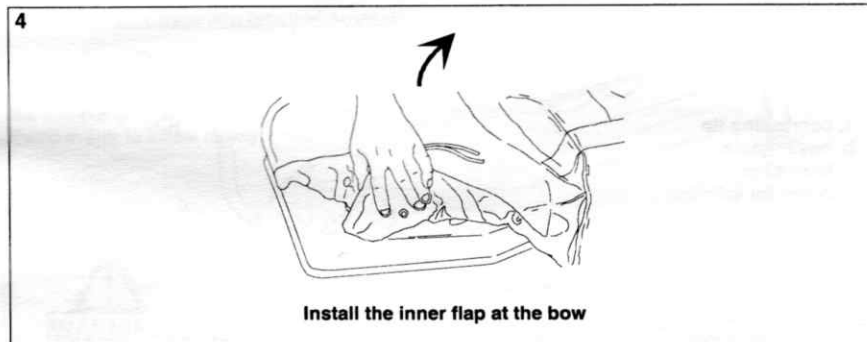
IF THE BUOYANCY TUBE WAS STORED AT A TEMPERATURE BELOW 0°C, LEAVE IT AT 20°C FOR 12 HOURS BEFORE UNFOLDING.

NOTE:

The buoyancy tube must be deflated when assembled on the hull.



INSTALLING INNER/OUTER FLAPS



NOTICE:

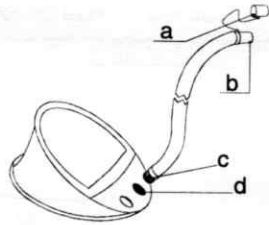
- Fasten the outer flap when inflation is completed
- Adjust the strap when inflation is completed

YOU CAN NOW INFLATE THE TUBE

INFLATION SYSTEM

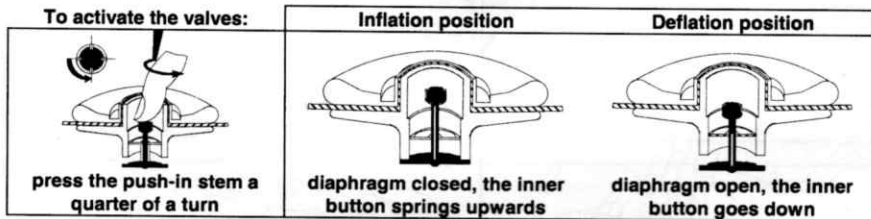
THE FOOT PUMP

- a. connecting tip
- b. hose nozzle
- c. hose base
- d. outlet for inflation



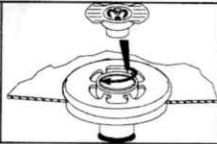
THE SEMI-RECESSED VALVES

To activate the valves:

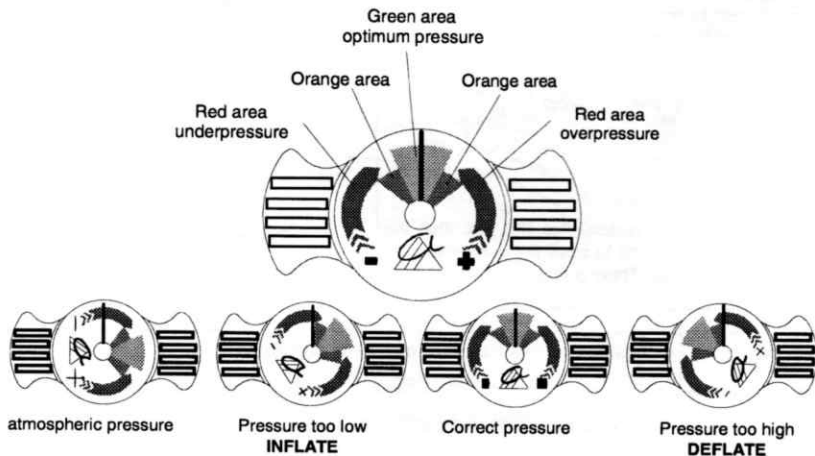


NOTICE:

TO SCREW OR UNSCREW THE VALVE CAPS, TURN A QUARTER OF A TURN. WITHOUT PRESSING OR FORCING (THIS COULD UNSCREW THE INNER VALVE SYSTEM).



THE VALVE CAP PRESSURE GAUJE (insert and turn a quarter of a turn (at the valve location))



INFLATION

Activate all valves into inflation position.

Fit the hose to the foot-pump.
To inflate your boat properly, the bottom side of the foot-pump must rest on a flat ground.
Pump evenly to inflate rapidly.



WARNING

DO NOT USE A COMPRESSOR OR A BOTTLE OF COMPRESSED AIR

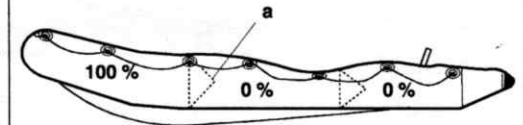
You can use the electrical air pump *ACCESS* (ask your Dealer).

TO INFLATE THE MAIN BUOYANCY TUBE

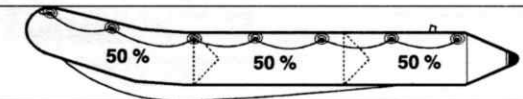
- Insert the pump hose end piece (add the correct connecting tip for the semi-recessed valve)
- Inflate (**pressure = 240 mb, refer to PRESSURE section**) making sure that each compartment is equal. When correctly inflated, the internal bulkheads (a) are not visible.



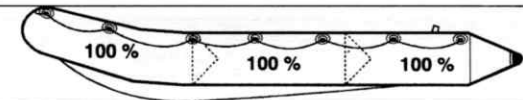
NEVER COMPLETELY INFLATE A COMPARTMENT TO FULL PRESSURE IF OTHER COMPARTMENTS ARE TOTALLY DEFLATED



1



2



Inflation is over: fit the valve caps tight (clockwise).

NOTICE :

A slight air-leak before screwing the valve caps is normal.
ONLY THE VALVE CAPS CAN ENSURE FINAL AIR TIGHTNESS.

PRESSURE

The correct pressure for the buoyancy tube is 240 mb/3,4 PSI. (green area of the pressure indicator).

If your boat is not equipped with a **ACCESS** pressure indicator, we recommend that you purchase one from your Dealer. This will permit a quick and efficient control of the pressure during inflation. Without a pressure indicator, stop inflating when the foot-pump gets difficult to operate, and the boat is « hard » (you should not be able to bend the cone ends).

Ambient temperature of air and water have an effect on the boat's internal pressure

Ambient temperature	tubes' internal pressure
+1°C / +1,8°F	+4 mb / 0,06 PSI
-1°C / -1,8°F	-4 mb / 0,06 PSI

Therefore, it is important to anticipate:

Because of temperature variations (especially when this variation is important between the beginning and the end of the day, in hot areas) check and adjust the pressure in the inflated compartments by inflating or deflating. Be sure that pressure remains within the recommended zone, between 220 mb/3,10 PSI and 270 mb/3,85 PSI (green area).

RISK OF UNDERPRESSURE

EXAMPLE: Your boat is in direct sunlight on the beach (temperature =50°C/122°F) at recommended pressure (240 mb/3,4 PSI). after putting it in the colder water (temperature =20°C/68°F), the internal temperature and pressure of the tubes will both drop (up to 120 mb/1,7 PSI) and **YOU WILL HAVE TO INFLATE AGAIN** until you regain the lost pressure due to the difference in temperatures. Therefore, a loss of pressure at the end of the day when ambient temperature drops is perfectly normal.

NOTICE :

Proper inflation is critical to the performance of the boat. It is the pressure in the tubes that gives your boat the necessary rigidity to perform well. Under-inflation causes improper flexing of the tubes which will result in stress and chafe

RISK OF OVERPRESSURE

EXAMPLE: Your boat is inflated to the recommended pressure (240 mb/3,4 PSI) at the beginning of the day (low ambient temperature =10°C/50°F). Later in the day, your boat is in direct sunlight on the beach or on a yacht's deck (temperature =50°C/122°F). Internal temperature of all inflated compartments can then increase and reach up to 70°C/158°F (especially for dark-coloured tubes). The consequence will be a doubling of previous pressure (480 mb/6,8 PSI). **YOU WILL THEN HAVE TO DEFLATE** until you reach the recommended pressure.

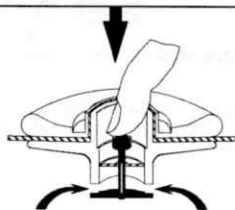


WARNING

WHEN YOUR BOAT IS OVER INFLATED, PRESSURE BECOMES TOO STRONG FOR THE INFLATABLE STRUCTURE, AND COULD CAUSE A BREAK IN THE FABRIC ASSEMBLY

IN CASE OF OVERPRESSURE

SEMI-RECESSED VALVE (B): deflate by pressing the spring loaded button.



● **LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI INIZIARE IL MONTAGGIO DEL VOSTRO BATELLO.**

● **IL MANUALE DEL PROPRIETARIO SI DIVIDE IN DUE VOLUMI CHE DEVONO ESSERE CONSERVATI INSIEME.**

NOTA :

IL MANUALE DEL PROPRIETARIO SI DIVIDE IN DUE VOLUMI

- **IL VOLUME 1**

ESPONE IN MANIERA GENERALE LE PRECAUZIONI D'USO E CONTIENE I SUGGERIMENTI DA RISPETTARE A BORDO E IN NAVIGAZIONE.

- **IL VOLUME 2**

ESPONE IN MODO PARTICOLAREGGIATO LE CARATTERISTICHE TECNICHE DEL BATELLO E DELLE SUE DOTAZIONI E ILLUSTRATE LE RELATIVE OPERAZIONI DI MONTAGGIO.

VOLUME 2 CARATTERISTICHE TECNICHE - PROCEDURA DI MONTAGGIO



EXPLORER 500 - 550 - 600

EXPLORER WB 385 - 420 - 470


EXPLORER FB 485 - 525

EASY 400

INDICE

	Page		Page
⇨ Caratteristiche tecniche	2 - 3	⇨ Il sistema di gonfiaggio	8
⇨ La procedura da seguire	4	⇨ Gonfiaggio del battello	9
⇨ Descrizione	5	⇨ Pressione	10
⇨ Montaggio dei tubolari sulla carena	6		
⇨ Fissaggio della bavetta	7	⇨ Descrizione / nomenclatura	I - IX

CARATTERISTICHE TECNICHE

	WB 385	EASY 400	WB 420	WB 470	FB 485	FB 525
--	---------------	-----------------	---------------	---------------	---------------	---------------

Dimensioni (metri)

Lunghezza fuori tutto	3.85	3.99	4.20	4.70	4.85	5.25
Larghezza fuori tutto	1.77	1.85	1.85	1.96	1.95	2.06
Lunghezza abitabile	2.55	2.98	2.98	3.40	3.45	3.80
Larghezza abitabile	0.86	0.95	0.95	0.96	0.95	1.02
Diametro dei tubolari	0.455	0.455	0.455	0.500	0.500	0.520

Capacità

Numero di compartimenti stagni	3	3	3	4	4	4
Portata massima passeggeri (ISO)	6	7	7	9	8	10
Peso totale (in kg)	107	135	135	165	163	192
Portata massima autorizzata (1) (in kg)	790	810	810	1090	1260	1490

Motorizzazione

Piede corto ●	●	●	●	●	■	■
Piede lungo ■	●	●	●	●	■	■
Potenza massima (KW) autorizzata (3) (CV)	23 30	30 40	30 40	45 60	45 60	45 60
Potenza (KW) raccomandata (2) (CV)	15 20	19 25	19 25	30 40	23 30	30 40
Peso mas. raccomandato del motore (kg)	65	85	85	110	110	110

Ingombro del battello ripiegato (metri)

Dimensioni della carena	Lunghezza	3.05	3.55	3.55	3.80	3.95	4.45
	Larghezza	1.22	1.25	1.25	1.30	1.35	1.40
	Altezza	0.50	0.60	0.60	0.62	0.70	0.65

Categoria di concezione

(Direttiva 94/25/CE)	C	C	C	C	C	C
----------------------	---	---	---	---	---	---


Tutte le dimensioni indicate hanno una tolleranza del +/- 3%

(1) La portata massima autorizzata è calcolata in conformità alla normativa ISO. In condizioni di massimo carico si raccomanda di navigare con particolare prudenza.

(2) Le potenze suggerite corrispondono ad uno sfruttamento ottimale delle capacità del battello, in condizioni medie di carico. In funzione del tipo di utilizzo prevalente, potrà essere preferita la motorizzazione massima (sci nautico) o minima (pesca, impiego familiare).

(3) La potenza massima autorizzata deve essere sfruttata con prudenza.

CARATTERISTICHE TECNICHE

	EXPLORER DB				EXPLORER SB			
	500	550	600	730	480	530	580	700

Dimensioni (metri)

Lunghezza fuori tutto	5.00	5.50	6.00	7.30	4.80	5.30	5.80	7.10
Larghezza fuori tutto	2.08	2.18	2.45	2.70	2.08	2.18	2.45	2.70
Lunghezza abitabile	3.60	4.20	4.33	5.90	3.60	4.20	4.33	5.90
Larghezza abitabile	1.08	1.18	1.35	1.55	1.08	1.18	1.35	1.55
Diametro dei tubolari	0.500	0.500	0.550	0.575	0.500	0.500	0.550	0.575

Capacità

Numero di compartimenti stagni	5	5	5	5	5	5	5
Portata massima passeggeri (ISO)	10	14	16	20	9	12	13
Peso totale (in kg)	185	200	275	600	245	275	355
Portata massima autorizzata (1) (in kg)	1165	1360	1680	1965	1045	1157	1550

Motorizzazione

Piede lungo ■	■	■	■	π	■	■	■	π
Piede ultra lungo π	■	■	■	π	■	■	■	π
Potenza massima (KW) autorizzata (3) (CV)	53 70	68 90	90 120	149 200	53 70	68 90	90 120	149 200
Potenza (KW) raccomandata (2) (CV)	38 50	53 70	68 90	110 150	38 50	53 70	68 90	110 150
Peso mas. raccomandato del motore (kg)	125	150	165	210	125	150	165	210

Ingombro del battello ripiegato (metri)

Dimensioni della carena	Lunghezza	4.00	4.65	4.75	6.20	4.00	4.65	4.75	6.20
	Larghezza	1.40	1.60	1.72	2.00	1.40	1.60	1.72	2.00
	Altezza	0.75	0.80	0.90	0.96	0.75	0.80	0.90	0.96

Categoria di concezione

(Direttiva 94/25/CE)	C	C	C	C	C	C	C	C
----------------------	---	---	---	---	---	---	---	---


Tutte le dimensioni indicate hanno una tolleranza del +/- 3%

(1) La portata massima autorizzata è calcolata in conformità alla normativa ISO. In condizioni di massimo carico si raccomanda di navigare con particolare prudenza.

(2) Le potenze suggerite corrispondono ad uno sfruttamento ottimale delle capacità del battello, in condizioni medie di carico. In funzione del tipo di utilizzo prevalente, potrà essere preferita la motorizzazione massima (sci nautico) o minima (pesca, impiego familiare).

(3) La potenza massima autorizzata deve essere sfruttata con prudenza.

DESCRIZIONE

	EXPLORER DB	EXPLORER SB	EXPLORER WB / EASY	EXPLORER FB
---	------------------------	------------------------	-------------------------------	------------------------

SCAFO

carena vetroresina a V profondo	✓	✓		
carena vetroresina a V profondo			✓	
carena in poliestere a V evolutiva				✓
piano calpestio antisdrucciolo	✓	✓	✓	✓
piastra supporto motore in alluminio	✓	✓	✓	✓
anello d'ormeggio	1		1	1
anelli di sollevamento	2		2	
autovuotante a grande portata	2	2	1	1
foro di svuotamento con tappo	1	1	1	
gavone		1	1 (420/470)	4 (485) 5 (525)
anello per l'ormeggio temporaneo				1
predisposizione per prendisole				1 (525)

TUBOLARI

tubolari staccabile			✓	
tessuto a 1100 Decitex	✓		✓	✓
valvole a scomparsa	✓		✓	✓
ralinga tientibene	✓			
tientibene laterali		✓	✓	✓
bottaccio di protezione salpancora	doppio	doppio	✓	✓
4 maniglie esterne	6 (600)	6 (530/560/700)	✓	✓
protezione salpancora	✓			✓
coni di poppa rinforzati	✓		✓	✓
anello a D di ormeggio				1

DOTAZIONI STANDARD

console di pilotaggio completa (volante + cavi direzionali)				✓
console di pilotaggio completa (volante+cavi direzionali) + parabrezza + sportellino console + tientibene en acciaio		✓		
sedile anteriore		1		
sedile-gavone a 2 posti		1		1
Bolster		✓ (700)		
serbatoio fisso		✓		
pagaie	2	2	2	2
gonfiatore	✓	✓	✓	✓
asta porta bandiera Bombard	✓	✓	✓	✓
kit di riparazioni	✓	✓	✓	✓
tappo-manometro	1	1	1	1

LA PROCEDURA DA SEGUIRE

Raccomandiamo di seguire la procedura di montaggio del battello. Procedere passo passo, riportandosi sempre alle pagine indicate.

PROCEDURA	PAGINA	SEZIONE
1. Elencare gli elementi che compongono il battello e individuarli	3	INVENTARIO ALL'APERTURA
	I - VI	DESCRIZIONE
2. Explorer WB-EASY: effettuare il montaggio del tubolare sulla carena	4	MONTAGGIO DEL TUBOLARE SULLA CARENA
3. Explorer WB-EASY: Fissare la bavetta interna	5	FISSAGGIO DELLA BAVETTA
4. Explorer WB-EASY: Sistemare la bavetta esterna		
5. Predisporre le valvole in posizione di gonfiaggio	6	SISTEMA DI GONFIAGGIO
6. Ultimare il gonfiaggio del battello fino alla pressione di esercizio	7	GONFIAGGIO DEL BATTELLO
	8	PRESSION
7. Explorer WB-EASY: Fissare la bavetta esterna	5	FISSAGGIO DELLA BAVETTA

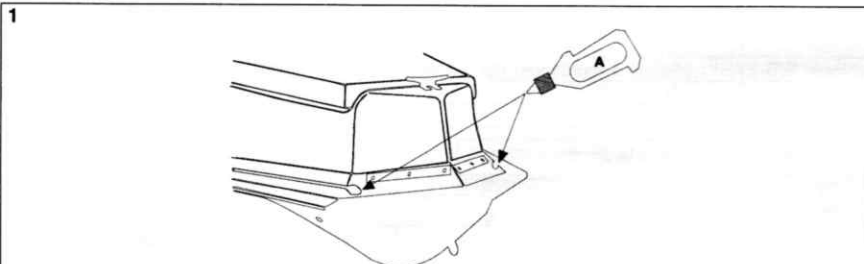
MONTAGGIO DEI TUBOLARI SULLA CARENA



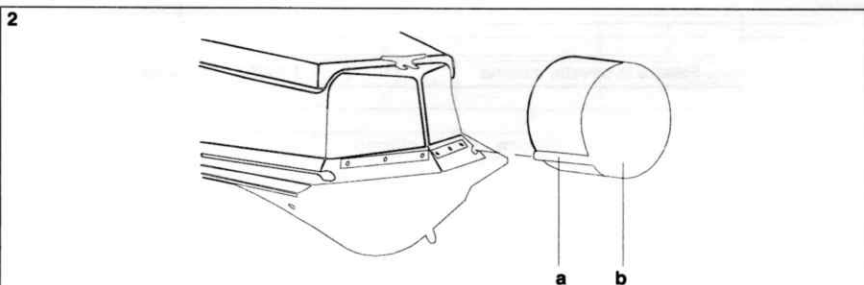
SE IL TUBOLARE E' STATO CONSERVATO A UNA TEMPERATURA INFERIORE A 0°C, LASCIARLO 12 ORE IN UN LUOGO TEMPERATO (20°C) PRIMA DI PROCEDERE AL MONTAGGIO.

NOTA:

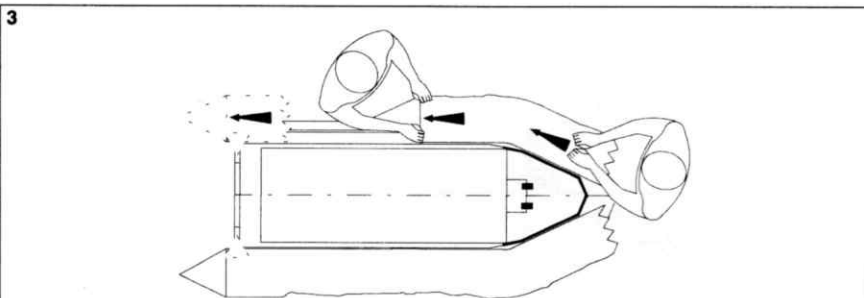
Il montaggio del tubolare sulla carena si effettua con tubolare **sgonfiato**.



Per rendere meno difficoltoso il montaggio del tubolare, lubrificare il binario con sapone liquido

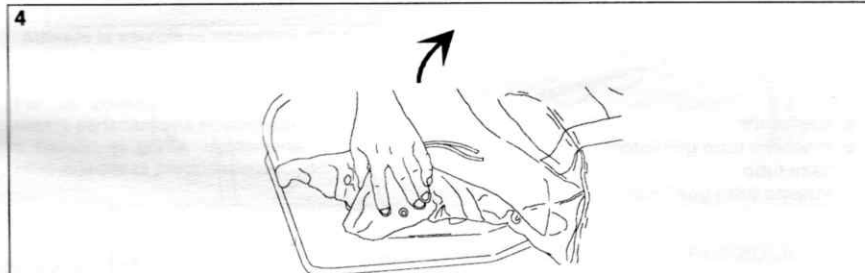


Posizionare le ralinghe (a) del tubolare (b) all'imboccatura dei binari della carena

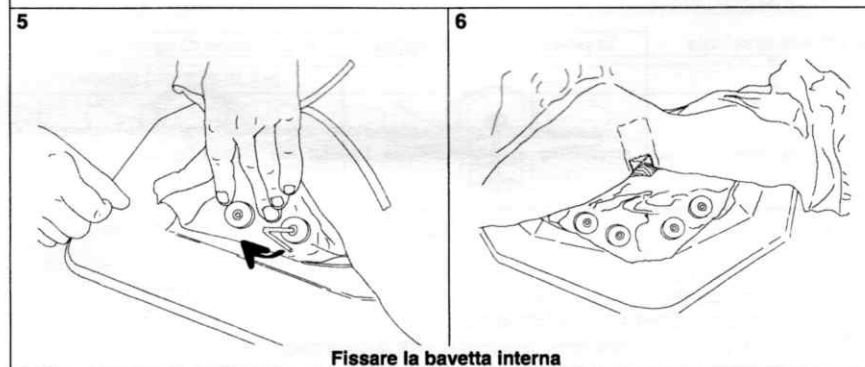


- Tirare il tubolare verso poppa.
- Procedere allo stesso modo per l'altro lato del tubolare

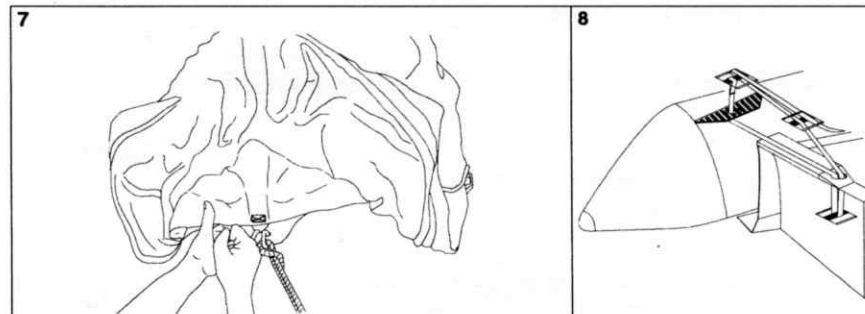
FISSAGGIO DELLA BAVETTA



Sistemare la bavetta interna



Fissare la bavetta interna



Fissata la bavetta interna sulla carena, tirare leggermente il tubolare verso prua per fare passare la bavetta esterna sulla punta anteriore (il tubolare non deve essere attaccato a questo punto)
Calzare poi il tubolare verso poppa.

- Fissaggio dello schermo contro l'acqua

NOTA:

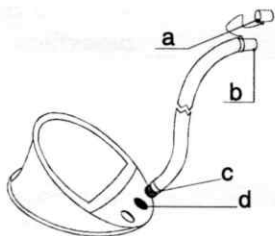
- Il fissaggio della bavetta esterna avviene con il **gonfiaggio del tubolare**
- La regolazione della cinghia si effettua dopo il gonfiaggio

PROCEDERE INFINE AL GONFIAGGIO

IL SISTEMA DI GONFIAGGIO

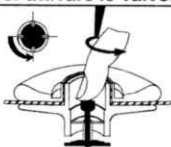
IL GONFIATORE

- a. adattatore
- b. raccordo tubo gonfiatore
- c. base tubo
- d. innesto tubo gonfiatore



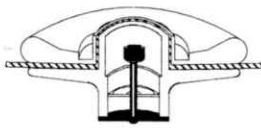
LE VALVOLE A SCOMPARSA

Per attivare le valvole



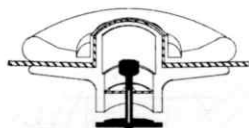
Spingere la membrana e ruotare di 1/4 di giro

in posizione di gonfiaggio



La membrana è bloccata in posizione di gonfiaggio

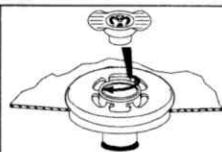
in posizione di sgonfiaggio



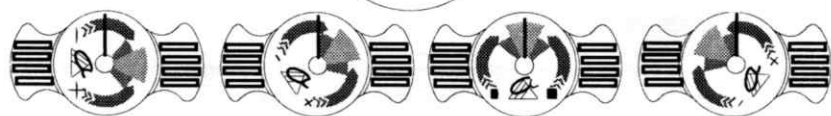
La membrana è bloccata in posizione di sgonfiaggio

NOTA:

I TAPPI DELLE VALVOLE A SCOMPARSA SONO CONCEPITE PER ESSERE APERTI E CHIUSI CON 1/4 DI GIRO, SENZA ALCUNA PRESSIONE
ATTENZIONE: PER NON DANNEGGIARE IL SISTEMA DI GONFIAGGIO INTERNO DELLA VALVOLA NON FORZARE MAI IL TAPPO



IL TAPPO MANOMETRO (Ruotare di 1/4 di giro il tappo manometro nella sede della valvola)



Pressione atmosferica

Pressione insufficiente
GONFIARE

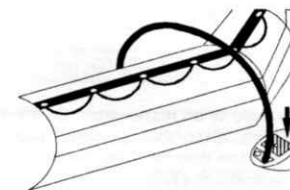
Pressione corretta

Pressione eccessiva
SGONFIARE

GONFIAGGIO DEL BATTELO

Attivare le valvole in posizione di gonfiaggio.

Collegare il tubo del gonfiatore alla valvola
Per un corretto gonfiaggio, il gonfiatore deve essere perfettamente posizionato al suolo
Il battello si gonfia rapidamente se l'azione è effettuata senza precipitazione.



NON UTILIZZARE COMPRESSORI O BOMBOLE AD ARIA COMPRESSA.

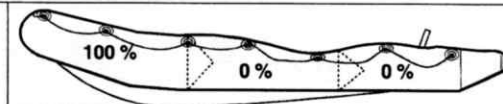
E' raccomandato l'utilizzo del gonfiatore elettrico ACCESS in vendita presso i rivenditori Zodiac.

GONFIAGGIO DEI TUBOLARI

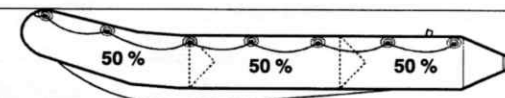
- Inserire l'adattatore del tubo gonfiatore nella valvola a scomparsa.
- Procedere al gonfiaggio dei tubolari **equilibrando la pressione per ogni compartimento**, (pressione = 240 mb)



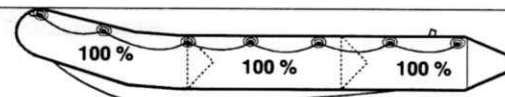
NON PORTARE MAI A SOVRAPRESSIONE UN SOLO COMPARTIMENTO



1



2



Il gonfiaggio è ultimato: avvitare i tappi delle valvole di gonfiaggio

NOTA:

E' normale constatare una leggera fuga d'aria dalla valvola prima di inserire il tappo
SOLO I TAPPI ASSICURANO UNA PERFETTA ERMETICITA'

PRESSIONE

PRESSIONE DI ESERCIZIO

La pressione di esercizio dei tubolari principali è di 240 mb/ 3,4 PSI.

E' raccomandato l'uso di un manometro. Se il gonfiatore non è dotato di manometro, raccomandiamo di procurarsene uno, disponibile presso i rivenditori ZODIAC. Questo manometro permetterà una lettura rapida e efficace durante il gonfiaggio. Senza manometro, interrompere il gonfiaggio quando il tubolare è sufficientemente rigido.

NOTA:

E' molto importante rispettare le pressioni raccomandate. Verificare la pressione del battello in acqua. Controllare che l'esposizione al sole non provochi una sovrappressione eccessiva dei tubolari.

La temperatura influisce fortemente sulla pressione. Una differenza di 1°C provoca una variazione di pressione di +/- 4 mb (0,05 PSI)

Se si mette il battello in acqua dopo averlo lasciato al sole, la pressione si potrà abbassare da 40 mb / 0,56 PSI a 50 mb / 0,71 PSI. Un fenomeno analogo si potrà verificare anche a fine giornata; è dunque importante controllare la pressione regolarmente. Consigliamo di provare la pressione del battello 10 minuti dopo la messa in acqua.

NOTA:

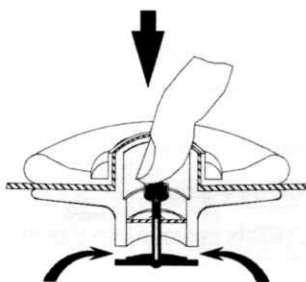
E' LA PRESSIONE CHE IRRIGIDISCE IL BATTELO:
UN BATTELO SGONFIO NON HA BUONE PRESTAZIONI IN NAVIGAZIONE

CORREGGERE LA PRESSIONE

• SOVRAPRESSIONE:

TUBOLARI:

Liberare l'aria spingendo il frutto interno della valvola



• PRESSIONE INSUFFICIENTE: gonfiare



● LESEN SIE ES SORGFÄLTIG VOR INBETRIEBNAHME IHRES BOOTES.

● DAS HANDBUCH BESTEHT AUS ZWEI TEILEN, DIE ZUSAMMEN AUFBEWAHRT WERDEN MÜSSEN.

HINWEIS :

DAS EIGNER-HANDBUCH IST IN 2 TEILE AUFGETEILT:

- TEIL 1
BEINHÄLTET DIE OPERATIVEN VORSICHTSMASSREGELN UND SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN, DIE AN BORD UND AUF SEE ZU BEFOLGEN SIND.

- TEIL 2
BEINHÄLTET DIE TECHNISCHEN SPEZIFIKATIONEN UND MONTAGEANLEITUNG FÜR DAS BOOT UND DESSEN AUSTRÜSTUNG.

TEIL 2 TECHNISCHE DATEN - MONTAGE HINWEISE



EXPLORER DB 500 - 550 - 600 - 730

EXPLORER SB 480 - 530 - 580 - 700

EXPLORER WB 385 - 420 - 470


EXPLORER FB 485 - 525

EASY 400

INHALT

	Seite		Seite
⇨ TECHNISCHE DATEN	2 - 3	⇨ AUFBLASSYSTEM	8
⇨ AUFBAU DES BOOTES	4	⇨ AUFBLASEN	9
⇨ ÜBERPRÜFEN BEIM AUSPACKEN	5	⇨ BETRIEBSDRUCK	10
⇨ MONTAGE DES SCHLAUCHKÖRPERS AN DEN RUMPF	6		
⇨ EINBAU DER INNEREN / ÄUSSEREN SPRITZKLAPPEN	7	⇨ ALLGEMEINE BESCHREIBUNG	I - IX

TECHNISCHE DATEN

	WB 385	EASY 400	WB 420	WB 470	FB 485	FB 525
--	---------------	-----------------	---------------	---------------	---------------	---------------

Abmessungen (m)						
Länge über alles	3.85	3.99	4.20	4.70	4.85	5.25
Breite über alles	1.77	1.85	1.85	1.96	1.95	2.06
Länge innen	2.55	2.98	2.98	3.40	3.45	3.80
Breite innen	0.86	0.95	0.95	0.96	0.95	1.02
Schlauch-Ø	0.455	0.455	0.455	0.500	0.500	0.520

Kapazität						
Anzahl Luftkammern	3	3	3	4	4	4
zul. Personenzahl	6	7	7	9	8	10
Gesamtgewicht (kg)	107	135	135	165	163	192
zulässige Nutzlast (1) (kg)	790	810	810	1090	1260	1490

Außenbordmotor						
Kurzschaft ●	●	●	●	●	■	■
Langschaft ■	●	●	●	●	■	■
Zulässige KW	23	30	30	45	45	45
Motorleistung (2) PS	30	40	40	60	60	60
Max. empfohlene KW	15	19	19	30	23	30
Motorleistung (3) PS	20	25	25	40	30	40
Max. empfohlene Motorengewicht (kg)	65	85	85	110	110	110


Packmaße (m)							
Rumpf	Länge	3.05	3.55	3.55	3.80	3.95	4.45
	Breite	1.22	1.25	1.25	1.30	1.35	1.40
	Höhe	0.50	0.60	0.60	0.62	0.70	0.65

Auslegungskategorie						
(Direktive 94/25/CE)	C	C	C	C	C	C

Alle angegebenen Abmessungen haben eine Toleranz von +/- 3%.

- (1) Die zulässige Nutzlast wurde gemäß ISO-Normen berechnet. Fahren mit oder nahe der zulässigen Nutzlast ist nur empfehlenswert in ruhigem Wasser und mit reduzierter Geschwindigkeit.
 (2) Ist die zulässige Motorleistung größer als die empfohlene, muß mit äußerster Vorsicht gehandelt werden.
 (3) Die Bandbreite der Motorleistung entspricht einer optimalen Nutzung des Bootes bei durchschnittlicher Zuladung. Die minimale Motorleistung ist für entspannende Tätigkeiten wie Angeln, während die maximal empfohlene Motorleistung für hohe Fahrleistung wie Wasserski bestimmt ist.

TECHNISCHE DATEN

	EXPLORER DB				EXPLORER SB			
	500	550	600	730	480	530	580	700

Abmessungen (m)								
Länge über alles	5.00	5.50	6.00	7.30	4.80	5.30	5.80	7.10
Breite über alles	2.08	2.18	2.45	2.70	2.08	2.18	2.45	2.70
Länge innen	3.60	4.20	4.33	5.90	3.60	4.20	4.33	5.90
Breite innen	1.08	1.18	1.35	1.55	1.08	1.18	1.35	1.55
Schlauch-Ø	0.500	0.500	0.550	0.575	0.500	0.500	0.550	0.575

Kapazität								
Anzahl Luftkammern	5	5	5	5	5	5	5	5
zul. Personenzahl	10	14	16	20	9	12	13	16
Gesamtgewicht (en kg)	185	200	275	600	245	275	355	730
zulässige Nutzlast (1) (en kg)	1165	1360	1680	1965	1045	1157	1550	1835

Motorisation								
Kurzschaft ●	●	■	■	■	π	■	■	■
Langschaft ■	■	■	■	π	■	■	■	π
Extrem Langschaft π	■	■	■	π	■	■	■	π
Zulässige kW	53	68	90	149	53	68	90	149
Motorleistung (2) PS	70	90	120	200	70	90	120	200
Max. empfohlene kW	38	53	68	110	38	53	68	110
Motorleistung (3) PS	50	70	90	150	50	70	90	150
Max. empfohlene Motorengewicht kg	125	150	165	210	125	150	165	210


Packmaße (m)									
Rumpf	Länge	4.00	4.65	4.75	6.20	4.00	4.65	4.75	6.20
	Breite	1.40	1.60	1.72	2.00	1.40	1.60	1.72	2.00
	Höhe	0.75	0.80	0.90	0.96	0.75	0.80	0.90	0.96

Auslegungskategorie								
(Direktive 94/25/CE)	C	C	C	C	C	C	C	C

Alle angegebenen Abmessungen haben eine Toleranz von +/- 3%.

- (1) Die zulässige Nutzlast wurde gemäß ISO-Normen berechnet. Fahren mit oder nahe der zulässigen Nutzlast ist nur empfehlenswert in ruhigem Wasser und mit reduzierter Geschwindigkeit.
 (2) Ist die zulässige Motorleistung größer als die empfohlene, muß mit äußerster Vorsicht gehandelt werden.
 (3) Die Bandbreite der Motorleistung entspricht einer optimalen Nutzung des Bootes bei durchschnittlicher Zuladung. Die minimale Motorleistung ist für entspannende Tätigkeiten wie Angeln, während die maximal empfohlene Motorleistung für hohe Fahrleistung wie Wasserski bestimmt ist.

ÜBERPRÜFEN

	EXPLORER DB	EXPLORER SB	EXPLORER WB / EASY	EXPLORER FB
---	------------------------	------------------------	-------------------------------	------------------------

RUMPF				
tiefer Gfk-V-Rumpf	✓	✓		
tiefer Gfk-V-Rumpf			✓	
Gfk-V-Rumpf mit modifizierter V-Form				✓
Rutschfestes Deck	✓	✓	✓	✓
Alu-Motordruckplatte	✓	✓	✓	✓
Bug-Zugöse	1		1	1
Davit-Hubözen	2		2	
großvolumiges, selbstlenzendes	2	2	1	1
Rumpflenzler mit Verschuß	1	1	1	
Bugstauraum		1	1 (420/470)	4 (485) 5 (525)
Bugklampe				1
aufnahmeverrichtung für zusätzliches				1 (525)

SCHLAUCHSYSTEM				
Abnehmbares Schlauchsystem			✓	
1100 Decitex-Gewebe	✓		✓	✓
versenkte Ventile	✓		✓	✓
Süllrand mit Halteleinen	✓			
Rundum-Sicherheitsleine		✓	✓	✓
Spritzwasserabweisende scheuerleiste	doppel	doppel	✓	✓
Ankerketten Bugrolle		✓		
4 Tragegriffe	6 (600)	6 (530/580/700)	✓	✓
Ankerketten-Schutzbeschlag	✓			✓
verstärkte Heckkonen	✓		✓	✓
bug D-Ring				1

BOOTSAUSSTATTUNG				
Komplette Steuerkonsole mit : Lenkrad + Lenksystem + Lenkkabel				✓
Komplette Steuerkonsole mit : Lenkrad+Lenksystem+Lenkkabel + Windschutzscheibe + Edelstahl-Handlauf		✓		
Passagiersitz		1		
Doppelsitz mit Stauraum		1		1
Bolster		✓ (700)		
Tank		✓		
paddel	2	2	2	2
Fußblasebalg	✓	✓	✓	✓
Bombard-Wimpel mit Stock	✓	✓	✓	✓
Reparatursatz	✓	✓	✓	✓
Manometer	1	1	1	1

AUFBAU DES BOOTES

Der Aufbau des Bootes erfolgt in einer speziellen Methodik, wir empfehlen Ihnen diese zu befolgen. Gehen Sie Schritt für Schritt vor und lesen Sie die entsprechenden Seiten.

VORGANG	SEITE	KAPITEL
1. Befassen Sie sich jetzt mit den Teilen aus denen sich Ihr Boot zusammensetzt und lernen Sie diese zu erkennen	3 I - VI	ÜBERPRÜFEN BEIM AUSPACKEN BESCHREIBUNG
2. Explorer WB-EASY: Einbau des schlauchkörpers an den rumpf	4	MONTAGE DES SCHLAUCH- KÖRPERS AN DEN RUMPF
3. Explorer WB-EASY: Innere Spritzklappe befestigen 4. Explorer WB-EASY: äusseren Spritzklappe einsetzen	5	EINBAU DER INNEREN / ÄUSSEREN SPRITZKLAPPEN
5. Bringen Sie die Ventile in die Aufblas-Position	6	AUFBLASSYSTEM
6. Blasen Sie nun das Boot auf den korrekten Betriebsdruck auf	7 8	AUFBLASEN BETRIEBSDRUCK
7. Explorer WB-EASY: äusseren Spritzklappe befestigen	5	EINBAU DER INNEREN / ÄUSSEREN SPRITZKLAPPEN

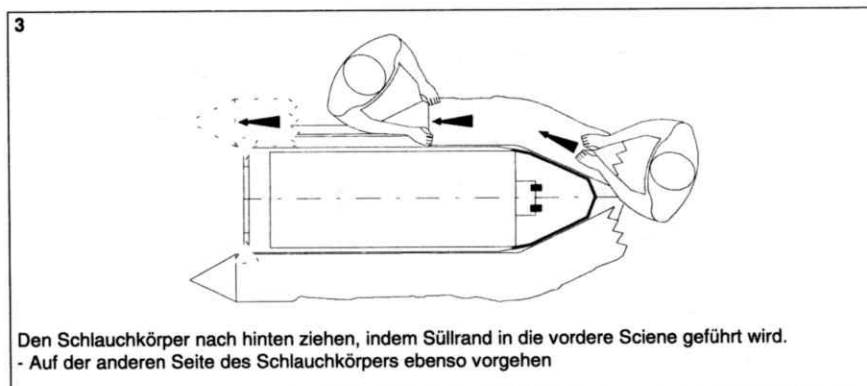
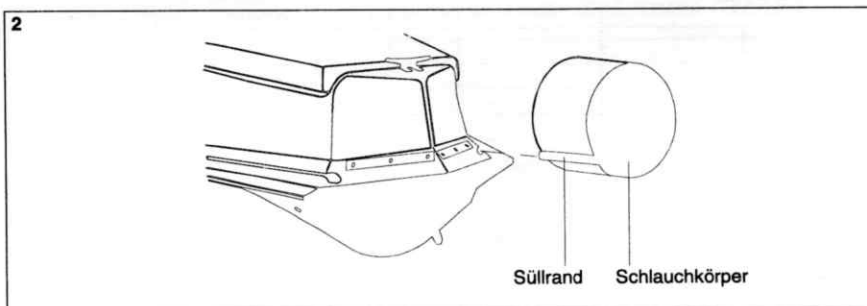
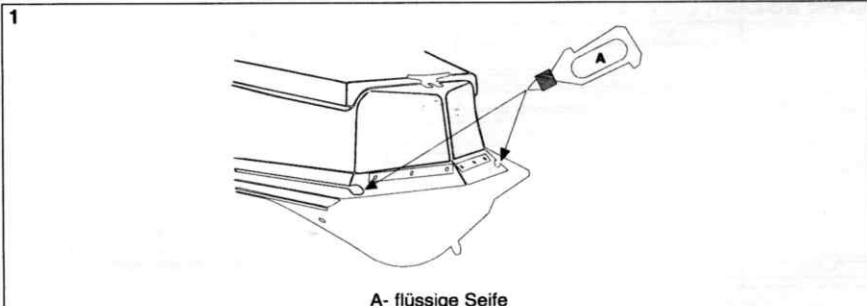
MONTAGE DES SCHLAUCHKÖRPERS AN DEN RUMPF



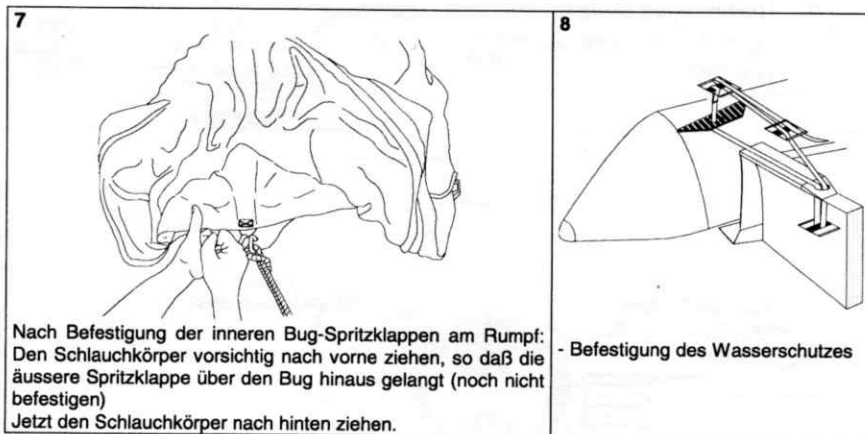
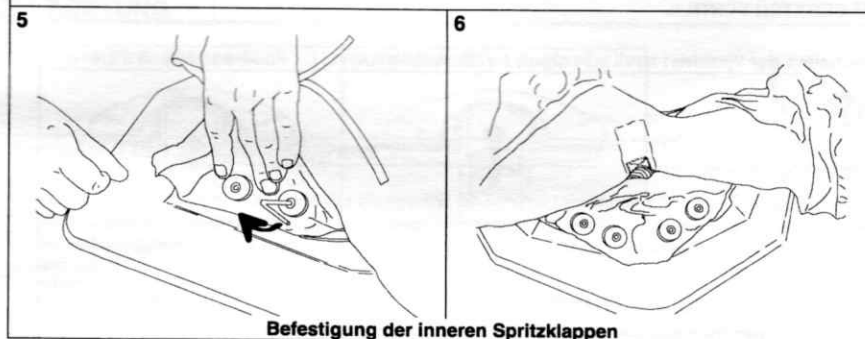
LAGERTE DER SCHLAUCHKÖRPER UNTER 0° C, SOLLTE MAN IHN VOR DEM AUSROLLEN 12 STUNDEN BEI 20°C ZWISCHENLAGERN.

HINWEIS:

Der Schlauchkörper muß für die Montage auf den Rumpf entlüftet sein.



EINBAU DER INNEREN / ÄUSSEREN SPRITZKLAPPEN



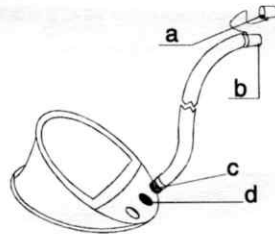
HINWEIS:

- DIE ÄUSSERE SPRITZKLAPPE WIRD ERST BEFESTIGT WENN DER SCHLAUCHKÖRPER AUFGEBLASEN IST.
- DIE EINSTELLUNG DES RIEMENS ERFOLGT NACH DEM AUFPUMPEN

AUFBLASSYSTEM

DER FUSSBLASEBALG

- a. Adapter-Anschlußstück
- b. Schlauchtülle
- c. Schlauchbasis
- d. Auslaß beim Füllvorgang



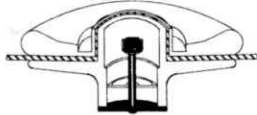
DIE VERSENKTEN VENTILE

Umschalten der Ventile:



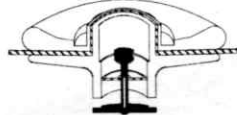
Drehen Sie den Drehknopf
¼ Umdrehung.

Position AUFBLASEN



Membrane geschlossen,
Drehknopf springt nach oben

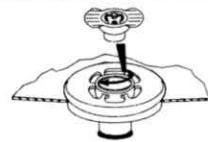
Position ENTLÜFTEN



Membrane geöffnet,
Drehknopf geht abwärts

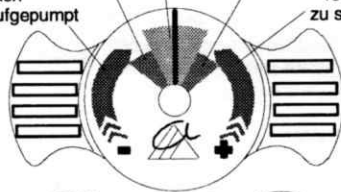
HINWEIS:

ZUM SCHLIESSEN ODER ÖFFNEN DER VENTILKAPPEN, DREHEN SIE DIESE EINE VIERTEL UMDREHUNG OHNE DRUCK ODER KARFT (DAS INNERE VENTILSYSTEM KÖNNTE GELÖST WERDEN).



DRUCKMESSER-VerschlußKAPPE

grüner Bereich optimaler Druck
orangefarbener Bereich
roter Bereich ungenügend aufgepumpt
roter Bereich zu stark aufgepumpt



atmosphärischer Luftdruck



Druck zu niedrig
AUFBLASEN



korrekter Druck



Druck zu hoch
ENTLÜFTEN

AUFBLASVORGANG

Stellen Sie alle Ventile in Position
AUFBLASEN.

Verbinden Sie Füllschlauch und Fußblasebalg.
Um Ihr Boot richtig aufpumpen zu können, muß die Unterseite des Fußblasebalges auf einer ebenen Fläche stehen.
Pumpen Sie gleichmäßig wenn Sie schnell aufblasen wollen



ACHTUNG

VERWENDEN SIE WEDER KOMPRESSOR NOCH DRUCKLUFTFLASCHE.

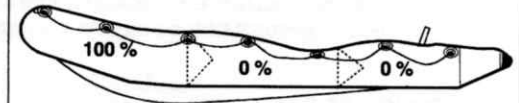
Sie können die elektrische ACCESS Luftpumpe verwenden (fragen Sie Ihren Händler).

AUFBLASEN DES SCHLAUCHKÖRPERS

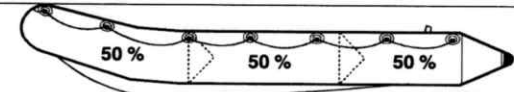
- Verbinden Sie das Schlauchende der Pumpe mit dem Ventil (verwenden Sie das für das versenkte Ventil passende Anschlußstück)
- Setzen Sie den Aufblasvorgang fort (**Betriebsdruck = 240 mb, siehe Kapitel BETRIEBSDRUCK**) und stellen Sie sicher, daß jede Kammer den gleichen Druck hat. Korrekt aufgeblasen, sind die Kammertrennwände (Schottwände) nicht zu sehen.



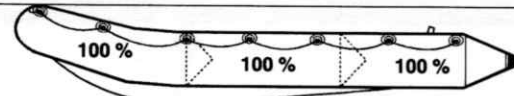
PUMPEN SIE NIEMALS EINE KAMMER AUF BETRIEBSDRUCK, SOLANGE ALLE ANDEREN NOCH VÖLLIG LEER SIND.



1



2



Der Aufblasvorgang ist abgeschlossen: alle Ventilkappen fest anziehen (im Uhrzeigersinn).

HINWEIS :

Ein leichter Luftverlust kurz vor Verschließen der Ventilkappen ist völlig normal.

NUR DIE VENTIL VERSCHLUSSKAPPEN KÖNNEN DIE EIGENTLICHE LUFTDICHTIGKEIT SICHERSTELLEN.

BETRIEBSDRUCK

BETRIEBSDRUCK

Der korrekte Druck im Tragschlauch, in den unteren Schläuchen und im Luftkiel beträgt 240 mb.

Sollte Ihr Boot nicht mit einem **ACCESS** Druckanzeiger ausgerüstet sein, empfehlen wir Ihnen dringend sich einen solchen von Ihrem Händler zu besorgen. Er erlaubt schnell und wirkungsvoll den Druck beim Aufblasvorgang zu überwachen. Ohne Druckanzeiger sollten Sie den Aufblasvorgang dann abbrechen wenn der Fußblasebalg nur noch schwer zu bewegen und das Boot « hart » ist (die Heckknoten sollten sich nicht abbiegen lassen).

HINWEIS :

Der Betriebsdruck muß respektiert werden. Prüfen Sie den Druck Ihres Bootes wenn es auf dem Wasser ist. Wenn Sie Ihr Boot in der Sonne liegen lassen, prüfen Sie, daß kein Überdruck entsteht.
Die Temperatur hat großen Einfluß auf den Druck : eine Veränderung von 1°C bewirkt eine entsprechende Veränderung des Drucks von +/- 4 mb.

Wenn Ihr Boot in direkter Sonneneinstrahlung auf dem Sandstrand liegt und dann ins kalte Wasser geschoben wird, kann der Druckverlust bei 40 oder 50 mb liegen.. Ein ähnliches Phänomen tritt zu Beginn und am Ende eines Tages auf. Deshalb ist es sehr wichtig den Betriebsdruck von Zeit zu Zeit nachzubessern. Überprüfen Sie den Betriebsdruck Ihres Bootes etwa 10 Minuten nach der Wasserung und korrigieren Sie diesen falls erforderlich.

HINWEIS :

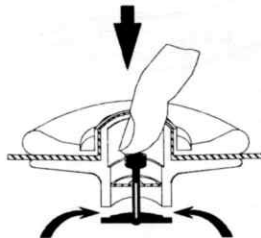
DER KORREKTE BETRIEBSDRUCK IST DAS KRITERIUM FÜR DIE FAHREIGENSCHAFTEN DES BOOTES. ES IST DER DRUCK IM SCHLAUCHKÖRPER, DER DEM BOOT ALLE NOTWENDIGE STEIFIGKEIT FÜR GUTE FAHREIGENSCHAFTEN VERLEIHT. UNTERDRUCK ERZEUGT UNKONTROLLIERTE ARTIKULATIONEN DES SCHLAUCHKÖRPERS, DIE ZU ÜBERDEHNUNG UND SCHEUERN FÜHREN KÖNNEN.

BERICHTIGUNG DES BETRIEBSDRUCKS

• ÜBERDRUCK:

Tragschlauch:

Entlüften Sie durch vorsichtiges Drücken auf den federbelasteten Drehknopf.



• UNTERDRUCK: nachblasen



• LEER CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE PONER EN SERVICIO SU EMBARCACIÓN.

• EL MANUAL DEL PROPIETARIO ESTÁ DIVIDIDO EN DOS TOMOS QUE DEBEN GUARDARSE JUNTOS.

NOTA:

EL MANUAL DEL PROPIETARIO SE DIVIDE EN DOS TOMOS:

- EL TOMO 1

TRATA DE MODO GENERAL DE PRECAUCIONES DE USO Y CONSEJOS A TENER EN CUENTA A BORDO DE LA EMBARCACIÓN Y EN EL AGUA.

- EL TOMO 2

TRATA MÁS DETALLADAMENTE DE LAS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y DE MONTAJE DE LA EMBARCACIÓN Y SU EQUIPAMIENTO.

TOMO 2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - MONTAJE



EXPLORER DB 500 - 550 - 600 - 730

EXPLORER SB 480 - 530 - 580 - 700

EXPLORER WB 385 - 420 - 470


EXPLORER FB 485 - 525

EASY 400

ÍNDICE

	Pág.		Pág.
⇨Tabla de las características técnicas	2 - 3	⇨El sistema de hinchado	8
⇨Fases de la puesta en servicio	4	⇨Hinchado de la embarcación	9
⇨Descripción	5	⇨Presión de utilización	10
⇨Montaje del flotador sobre el casco	6	Descripción / Nomenclatura	I - IX
⇨Fijación del peto	7		

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	WB 385	EASY 400	WB 420	WB 470	FB 485	FB 525
--	--------	----------	--------	--------	--------	--------

Dimensiones (en metros)						
Eslora exterior	3.85	3.99	4.20	4.70	4.85	5.25
Manga exterior	1.77	1.85	1.85	1.96	1.95	2.06
Eslora habitable	2.55	2.98	2.98	3.40	3.45	3.80
Manga habitable	0.86	0.95	0.95	0.96	0.95	1.02
Diámetro del flotador	0.455	0.455	0.455	0.500	0.500	0.520

Capacidad						
Número de compartimentos estanco	3	3	3	4	4	4
Número de pasajeros (ISO)	6	7	7	9	8	10
Peso total (en kg)	107	135	135	165	163	192
Carga máxima autorizada (1) (en kg)	790	810	810	1090	1260	1490

Motorización						
Eje corto ● Eje largo ■	●	●	●	●	■	■
Potencia maxi (KW)	23	30	30	45	45	45
autorizada (3) (CV)	30	40	40	60	60	60
Potencia aconsejada (2) (KW)	15	19	19	30	23	30
(CV)	20	25	25	40	30	40
Peso maxi. aconsejado del motor (kg)	65	85	85	110	110	110

Dimensiones del casco (en metros)							
Dimensiones del casco	Longueur	3.05	3.55	3.55	3.80	3.95	4.45
	Largeur	1.22	1.25	1.25	1.30	1.35	1.40
	Hauteur	0.50	0.60	0.60	0.62	0.70	0.65

Categoría de concepción						
(Directiva 94/25/CE)	C	C	C	C	C	C


Las dimensiones que aparecen en esta tabla tienen una tolerancia de +/- 3%

(1) La carga máxima autorizada se ha calculado según la norma ISO. Se recomienda navegar con precaución cuando la embarcación esté cargada al máximo.

(2) Las potencias aconsejadas corresponden a una explotación óptima de las capacidades de la embarcación para una carga media. Según la utilización, escogerá la potencia máxima (esquí náutico) ó mínima (pesca, paseo).

(3) Utilice la potencia máxima autorizada con extrema prudencia.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	EXPLORER DB				EXPLORER SB			
	500	550	600	730	480	530	580	700

Dimensiones (en metros)								
Eslora exterior	5.00	5.50	6.00	7.30	4.80	5.30	5.80	7.10
Manga exterior	2.08	2.18	2.45	2.70	2.08	2.18	2.45	2.70
Eslora habitable	3.60	4.20	4.33	5.90	3.60	4.20	4.33	5.90
Manga habitable	1.08	1.18	1.35	1.55	1.08	1.18	1.35	1.55
Diámetro del flotador	0.500	0.500	0.550	0.575	0.500	0.500	0.550	0.575

Capacidad								
Número de compartimentos estanco	5	5	5	5	5	5	5	5
Número de pasajeros (ISO)	10	14	16	20	9	12	13	16
Peso total (en kg)	185	200	275	600	245	275	355	730
Carga máxima autorizada (1) (en kg)	1165	1360	1680	1965	1045	1157	1550	1835

Motorización								
Eje corto ●	●	■	■	π	■	■	■	π
Eje largo ■	■	■	■	π	■	■	■	π
Eje ultra largo π	π	π	π	π	π	π	π	π
Potencia maxi (KW)	53	68	90	149	53	68	90	149
autorizada (3) (CV)	70	90	120	200	70	90	120	200
Potencia aconsejada (2) (KW)	38	53	68	110	38	53	68	110
(CV)	50	70	90	150	50	70	90	150
Peso maxi. aconsejado del motor (kg)	125	150	165	210	125	150	165	210

Dimensiones del casco (en metros)									
Dimensiones del casco	Eslora	4.00	4.65	4.75	6.20	4.00	4.65	4.75	6.20
	Manga	1.40	1.60	1.72	2.00	1.40	1.60	1.72	2.00
	Altura	0.75	0.80	0.90	0.96	0.75	0.80	0.90	0.96

Categoría de concepción								
(Directiva 94/25/CE)	C	C	C	C	C	C	C	C


Las dimensiones que aparecen en esta tabla tienen una tolerancia de +/- 3%

(1) La carga máxima autorizada se ha calculado según la norma ISO. Se recomienda navegar con precaución cuando la embarcación esté cargada al máximo.

(2) Las potencias aconsejadas corresponden a una explotación óptima de las capacidades de la embarcación para una carga media. Según la utilización, escogerá la potencia máxima (esquí náutico) ó mínima (pesca, paseo).

(3) Utilice la potencia máxima autorizada con extrema prudencia.

DESCRIPCIÓN

	EXPLORER DB	EXPLORER SB	EXPLORER WB / EASY	EXPLORER FB
---	------------------------	------------------------	-------------------------------	------------------------

CARENA

casco de fibra de vidrio en V profunda	✓	✓		
casco de fibra de vidrio en V profunda			✓	
casco en Polyester en V profunda				✓
piso antideslizante	✓	✓	✓	✓
placa soporte motor en aluminio	✓	✓	✓	✓
anilla de proa	1		1	1
anillas de izado	2		2	
desagües de gran caudal	2	2	1	1
tapón desagüe	1	1	1	
cofres		1	1 (420/470)	4(485) / 5(525)
cornamusa de amarre				1
pre equipo de solarium				1 (525)

FLOTADORES HINCHABLES

flotador extraíble			✓	
tejido 1100 Decitex	✓		✓	✓
válvulas semiencastradas	✓		✓	✓
relinga + guirnalda	✓			
guirnalda		✓	✓	✓
defensa periférica	dobles	dobles	✓	✓
guía para ancla		✓		
4 asas exteriores	6 (600)	6 (530/580/700)	✓	✓
perfil de protección línea de fondeo	✓			✓
conos reforzados	✓		✓	✓
anilla D de amarre				1

EQUIPO STANDARD

consola completa (volante + mecanismos + cable de dirección)				✓
consola completa (volante + mecanismos + cable de dirección) + parabrisas + pasamanos + puertas de consola		✓		
asiento de proa		1		
asiento cofre 2 plazas		1		1
Bolster		✓ (700)		
depósito integrado		✓		
pagayas	2	2	2	2
hinchador	✓	✓	✓	✓
banderín Bombard	✓	✓	✓	✓
caja de reparación	✓	✓	✓	✓
manómetro	1	1	1	1

PASOS A SEGUIR EN LA PUESTA EN SERVICIO DE LA EMBARCACIÓN

El proceso de montaje de la embarcación sigue un orden que le aconsejamos que respete. Sígalo paso a paso y consulte cada vez las páginas donde figura las explicaciones del proceso.

PROCESO	PÁGINA	SECCIÓN
1. haga el inventario de los componentes de la embarcación y aprenda a reconocerlos	3	INVENTARIO A LA APERTURA
	I - VI	DESCRIPCIÓN
2. Explorer WB-EASY: efectúa el montaje del flotador sobre el casco	4	MONTAJE DEL FLOTADOR SOBRE EL CASCO
3. Explorer WB-EASY: fije la toldilla interna	5	FIJACIÓN DE LA TOLDILLA
4. Explorer WB-EASY: predispone la toldilla externa		
5. active las válvulas en posición de hinchado	6	SISTEMA DE HINCHADO
6. hinche el flotador con las presiones de utilización	7	HINCHADO DE LA EMBARCACIÓN
	8	PRESIÓN
7. Explorer WB-EASY: fije la toldilla interna externa	5	FIJACIÓN DE LA TOLDILLA

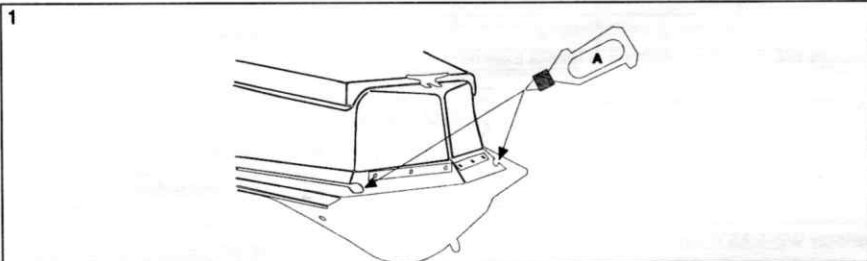
MONTAJE DEL FLOTADOR SOBRE EL CASCO



SI EL FLOTADOR SE HA GUARDADO A UNA TEMPERATURA INFERIOR A 0°C, DEJARLO 12h EN UN LUGAR A TEMPERATURA (20°C) ANTES DE DESPLEGARLO.

NOTA:

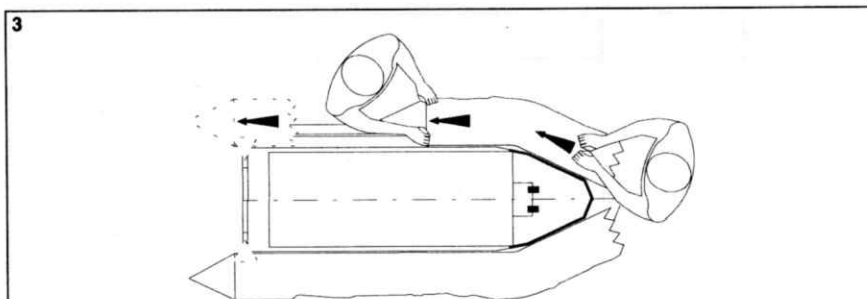
El montaje del flotador sobre el casco se efectúa con el flotador deshinchado



Para facilitar la colocación del flotador, ponga jabón líquido (A) en los raíles

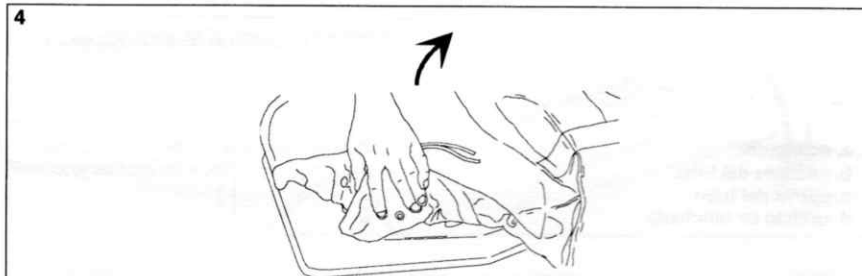


Coloque las dos ralingas del flotador en los raíles correspondientes del casco

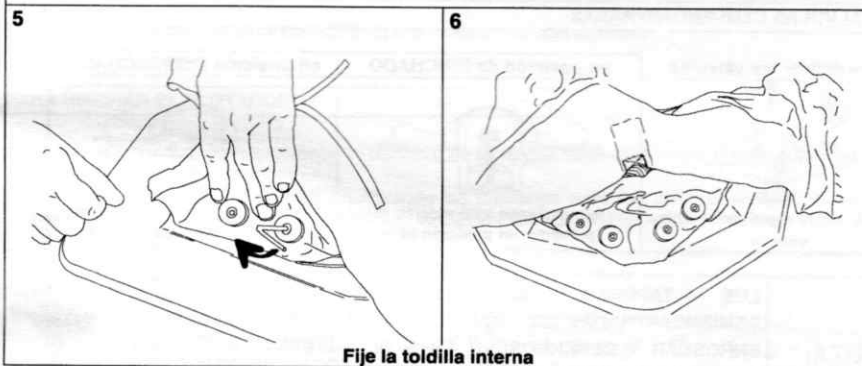


- Tire del flotador hacia la parte trasera de la embarcación
- Proceda del mismo modo por el otro lado de la embarcación

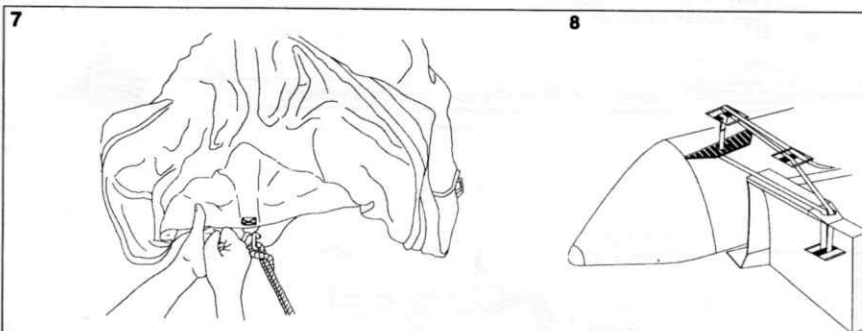
FIJACIÓN DE LA TOLDILLA



Coloque en su sitio la toldilla interna



Fije la toldilla interna



Después de fijar la toldilla interna sobre el casco, tire ligeramente del flotador hacia adelante para pasar la toldilla externa por debajo de la punta delantera (no atarla en este punto). Tire enseguida del flotador hacia atrás.

- fijación de los para-agua

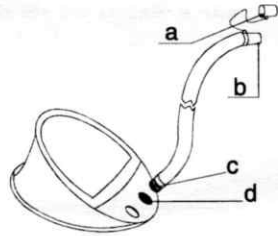
NOTA:

- La fijación final de la toldilla externa debe efectuarse después del hinchado del flotador
- Para los para-aguas: la regulación de la correa se efectúa después del hinchado

EL SISTEMA DE HINCHADO

EL HINCHADOR

- a. adaptador
- b. embudo del tubo
- c. apoyo del tubo
- d. orificio de hinchado

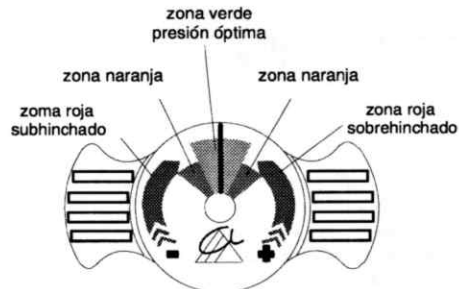


LAS VÁLVULAS SEMI-ENCASTRADAS

Para activar las válvulas	en posición de HINCHADO	en posición DESHINCHADO
 apoye sobre el pulsador de la válvula	 la membrana está abierta, el pulsador en posición baja	 la membrana está cerrada, el pulsador en posición alta

NOTA:	LOS TAPONES DE LAS VÁLVULAS SEMIENCASTRADAS SE HAN DISEÑADO PARA ENROSCAR Y DEENROSCAR EN ¼ DE VUELTA, SIN APOYAR. NO FORZAR NUNCA	 NO FORZAR NUNCA
--------------	--	---------------------

EL TAPON MANOMETRO (Apriete 1/4 de en vez del tapón de la válvula)



HINCHADO DE LA EMBARCACIÓN

Active las válvulas en la posición hinchado.

Inserte el tubo en el flotador.
Para hinchar bien la embarcación es necesario que el hinchador esté bien asentado en el suelo. La embarcación se hincha rápidamente si el hinchador se acciona suavemente y sin prisas.



NO UTILIZAR COMPRESOR O BOTELLA DE AIRE COMPRIMIDO.

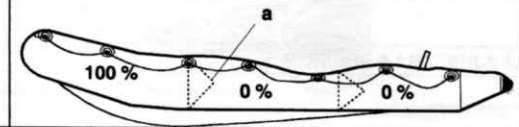
Puede utilizar el hinchador eléctrico ACCESS a la venta en su concesionario.

PARA HINCHAR EL FLOTADOR

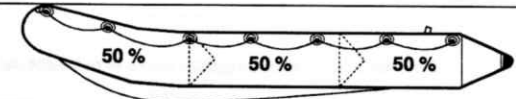
- Añada el adaptador correspondiente al diámetro de la válvula semi-encastrada al embudo del tubo del hinchador.
- Proceda al hinchado del flotador equilibrando las presiones entre los distintos compartimentos, hasta que los tabiques (a) no sean visibles (240 mb, ver sección PRESIÓN DE UTILIZACIÓN).



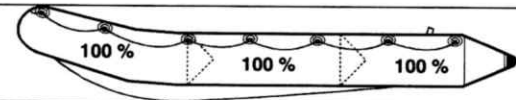
NO HINCHAR NUNCA UN COMPARTIMENTO A LA MÁXIMA PRESIÓN MIENTRAS EL RESTO ESTEN DESHINCHADOS



1



2



El hinchado ha finalizado: apriete los tapones de las válvulas de hinchado.

NOTA :

Es normal comprobar un ligero escape de aire antes de apretar el tapón de la válvula.
ÚNICAMENTE LOS TAPONES ASEGURAN LA ESTANQUEIDAD FINAL

PRESIÓN

PRESIÓN DE UTILIZACIÓN

La presión de utilización para el flotador es de 240 mb/ 3,4 PSI.

Si su hinchador no está equipado, le aconsejamos que compre un indicador de presión **ACCESS** en su concesionario ZODIAC, que le permitirá una lectura rápida y eficaz durante el hinchado. Sin indicador de presión, pare de hinchar cuando esté suficientemente firme para que se puedan acodar los conos en la parte trasera del flotador.

NOTA :

Es muy importante que se respeten las presiones indicadas. Verifique la presión de su embarcación en el agua. Si la deja a pleno sol, controle que no esté sobrehinchada.

La temperatura influye en gran manera en la presión, una variación de 1°C significa una variación en el mismo sentido de +/- 4 mb (0,05 PSI).

Si deja su embarcación a pleno sol en la playa, y si la pone en el agua en un agua fría, la presión puede bajar de 40 a 50 mb. Un fenómeno análogo se produce al acabar la jornada; es por tanto importante verificar la presión de una vez a otra. Le aconsejamos verificar la presión de su embarcación 10 minutos antes de su puesta en el agua, y hacer una comprobación eventual.

NOTA :

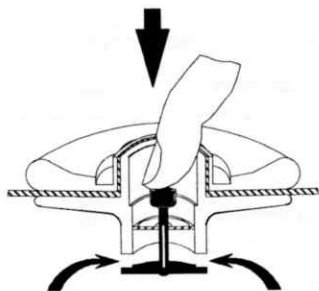
LA PRESIÓN ES LO QUE DA RIGIDEZ A LA EMBARCACIÓN:
UNA EMBARCACIÓN INSUFICIENTEMENTE HINCHADA TIENE MALAS PRESTACIONES Y ENVEJECE PREMATURAMENTE.

PARA AJUSTAR LA PRESIÓN

• SOBREPRESIÓN:

FLOTADOR:

Deje escapar el aire apoyando sobre el pulsador de la válvula

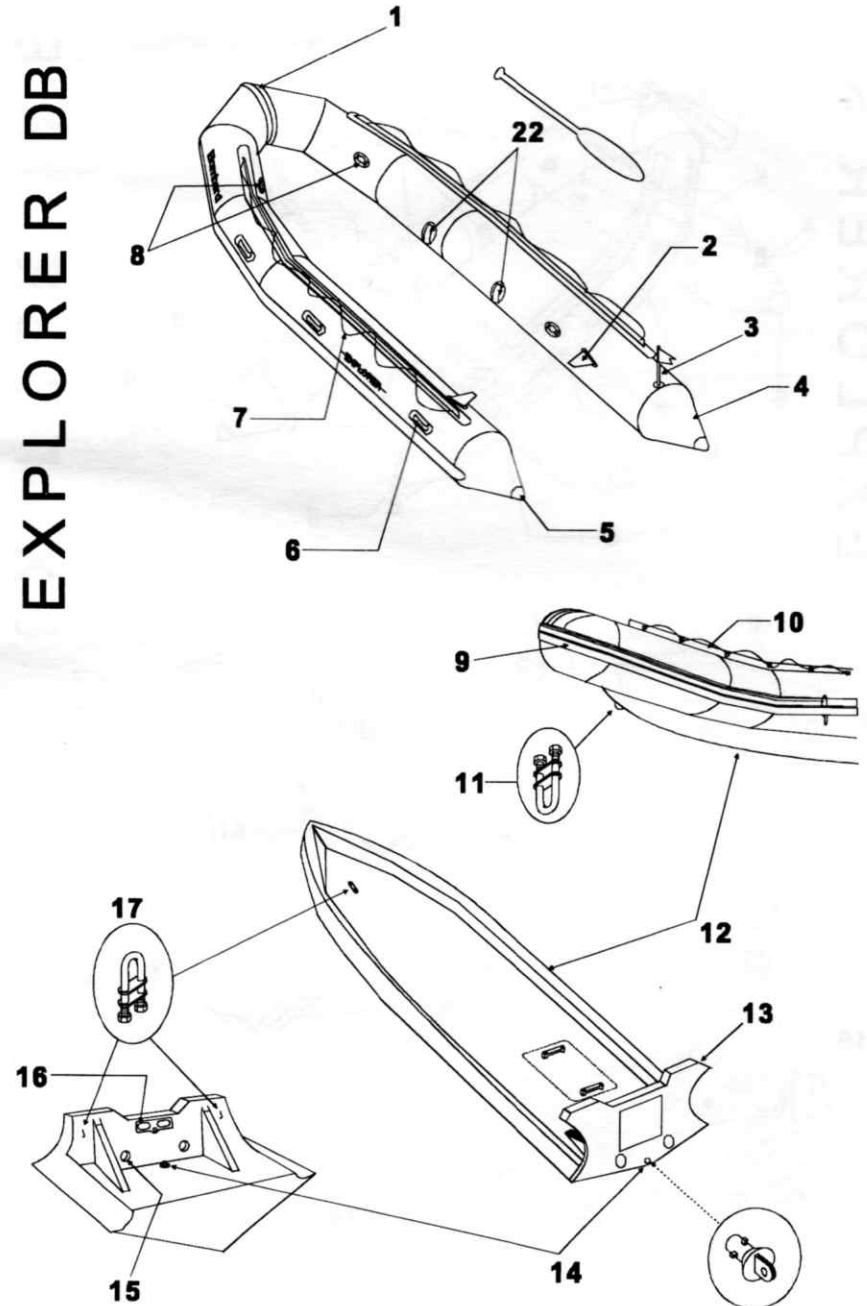


• POCA PRESIÓN: vuelva a hinchar

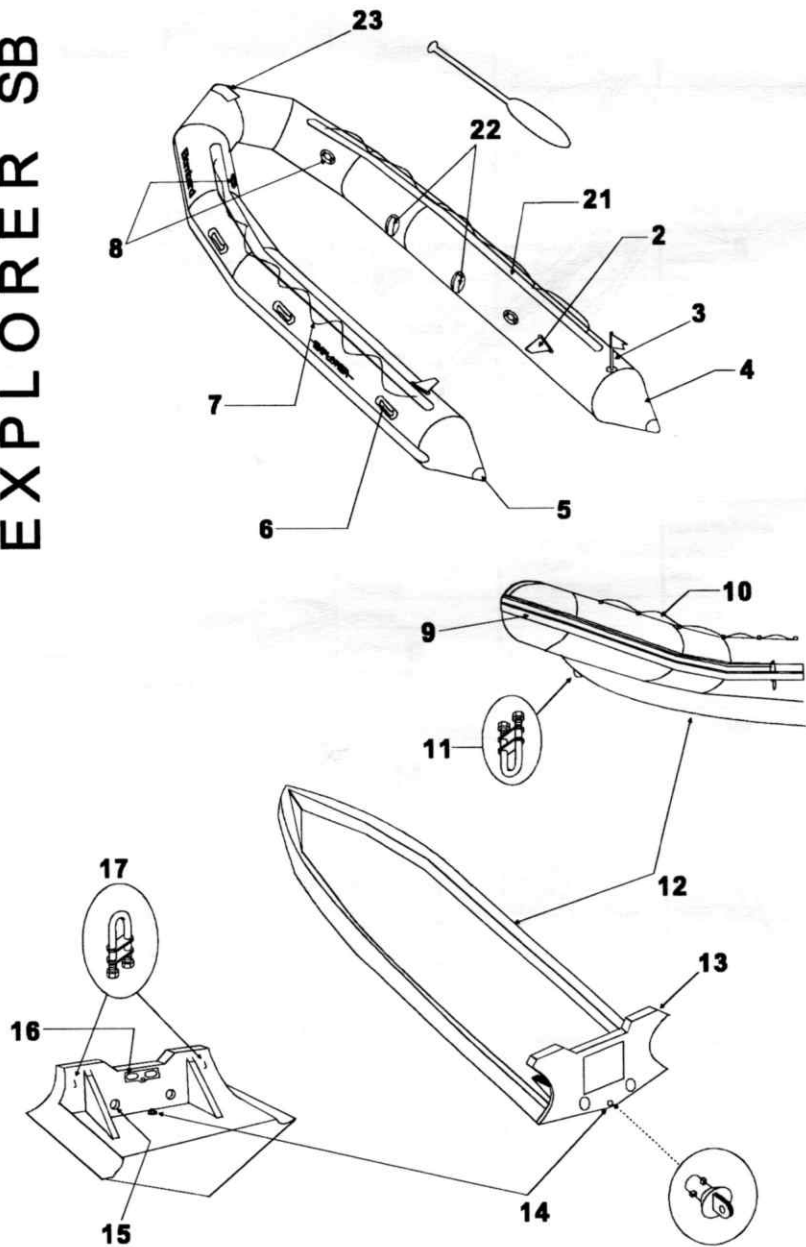
Bombard™

	Français	English	Italiano	Deutsch	Español
1	renfort ligne de mouillage	anchor chain protection strip	Rinforzo salpancora	Verstärkte Bugauflage für Ankerleine	refuerzo en la línea de fondeo
2	pare-eau	water deflector	schermo contro l'acqua	Wasserschutzes	para-agua
3	hampe + fanion Bombard	Bombard pennant	asta porta bandiera Bombard	Bombard-Wimpel mit Stock	banderín Bombard
4	cône	cone	coni	Heckkonen	cono
5	renfort de cône	reinforced cone end	coni di poppa rinforzati	Verstärkte Heckkonen	reforzado de cono
6	poignée de portage	carrying handle	maniglie de trasporto	Tragegriff	asa de transporte
7	saisine	safety grab-line	cima tientibene	Sicherheitsleinen	guirnalda
8	valve de gonflement flotteur	main buoyancy tube valve	valvola di gonfiaggio tubolari	Tragschlauch-Ventil	válvula flotador principal
9	bande antiragage déflectrice à profil large	large profile spray deflecting rubbing strake	bottaccio di protezione con profilo a goccia d'acqua	Spritzwasser-zweiseitige Rundum-Scheuerleiste	perfil defensa antisalpicaduras ancho
10	ralingue	lacing cuff	ralinga	Süllrand	ralinga
11	anneau d'étrave	bow D-ring	anello di ormeggio	Bug-Zugöse	anilla de amarre
12	coque	hull	scafo	Rumpf	casco
13	tableau arrière	transom	specchio di poppa	Heckspiegel	tabla popa
14	nable de vidange	hull drain plug	foro di svuotamento con tappo	Rumpflenzer mit Verschluss	tapón desagüe
15	vide vite	self bailer	autovuotanti	selbstlenzende Ventile	desagües
16	plaque support moteur aluminium	aluminium engine support plate	piastra porta motore in alluminio	alu-Motordruckplatte	placa soporte motor en aluminio
17	anneau de levage	davit lifting ring	golfari di sollevamento	Davit-Hubösen	anilla de izado
18	coffre	locker	gavone	Bugstauraum	cofre
19	taquet d'amarrage temporaire	mooring cleat	anello di prua per l'ormeggio temporaneo	Bugklampe	anilla de amarre
20	anneau D d'amarrage	mooring D-ring	anello a D di ormeggio	bug D-Ring	anilla de amarre
21	main courante	safety strap	tientibene	Sicherheitsgurte	sangla sujeción pasajeros
22	fixation pagaie	paddles fixation	fissazione paggaie	Paddel-Halterung	fijación de pagaya
23	davier	anchor fairlead	salpancora	Ankerketten Bugrolle	Guía para ancla

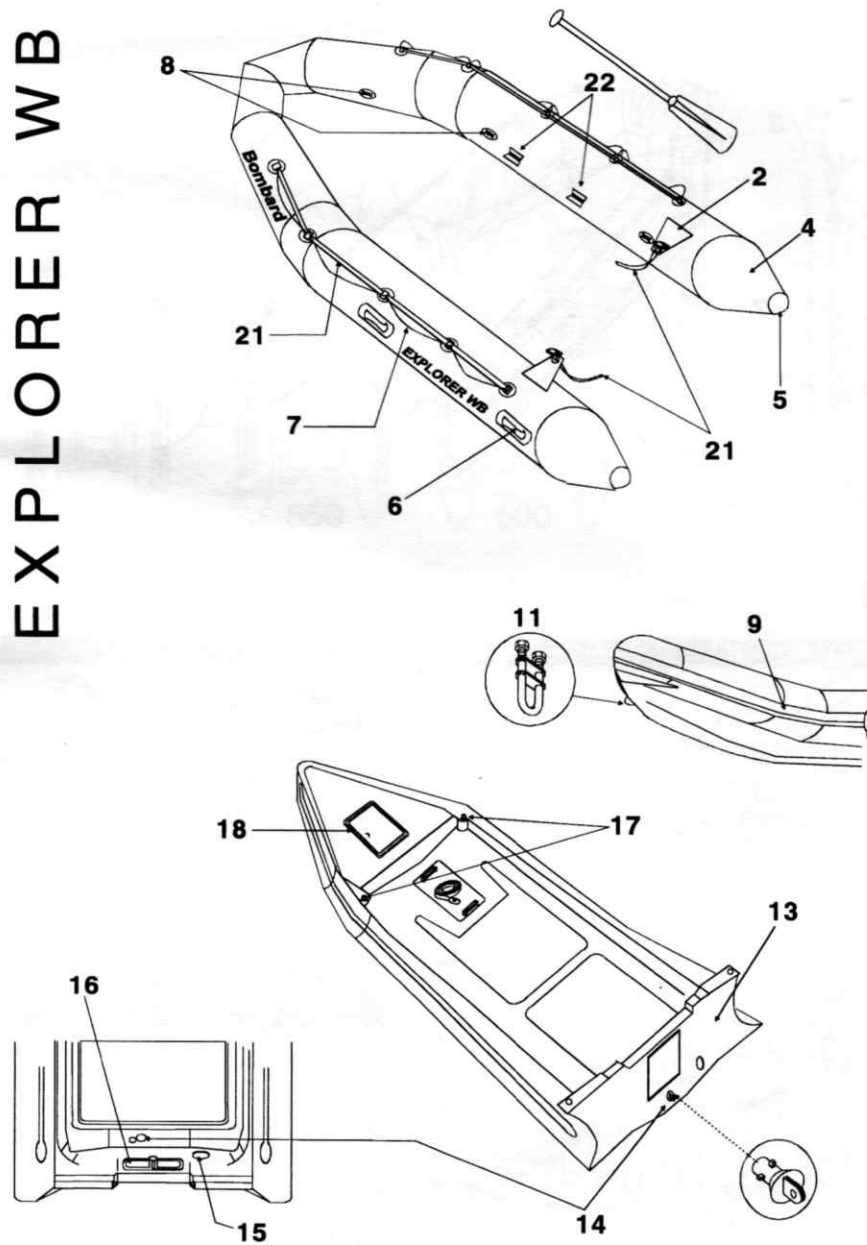
EXPLORER DB



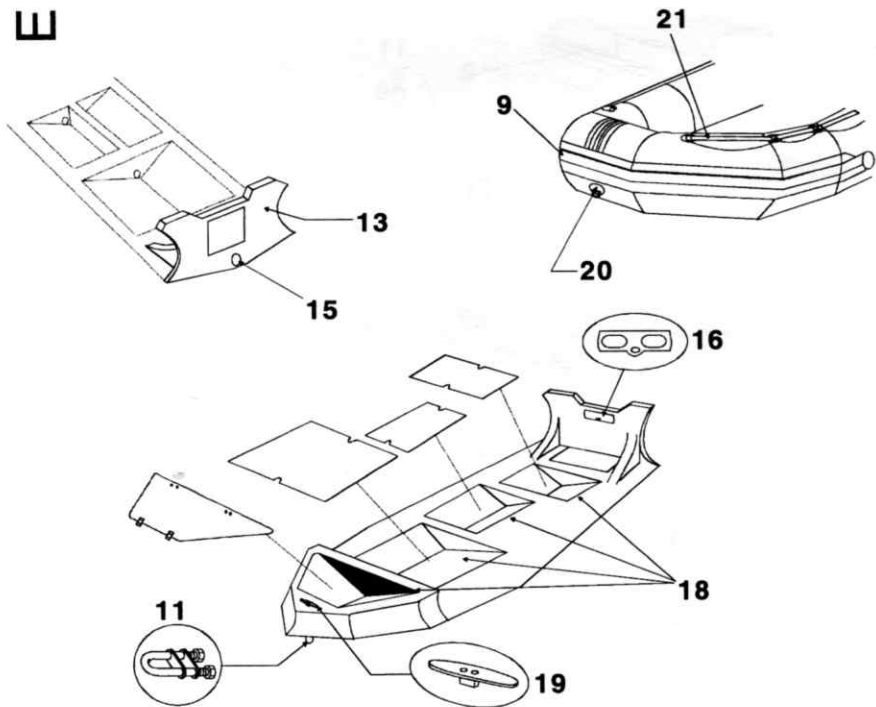
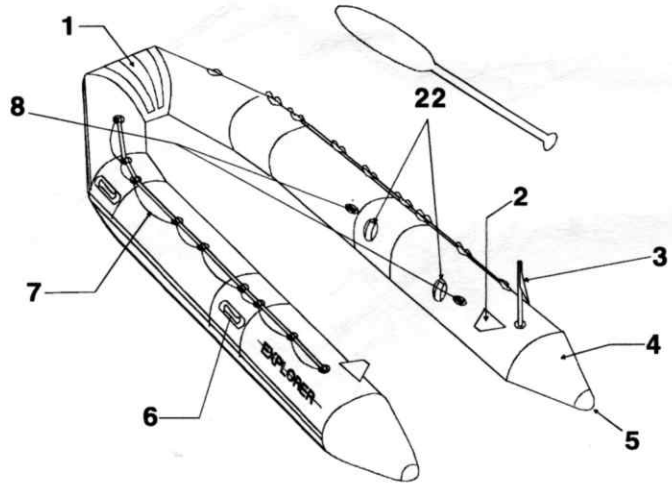
EXPLORER SB



EXPLORER WB

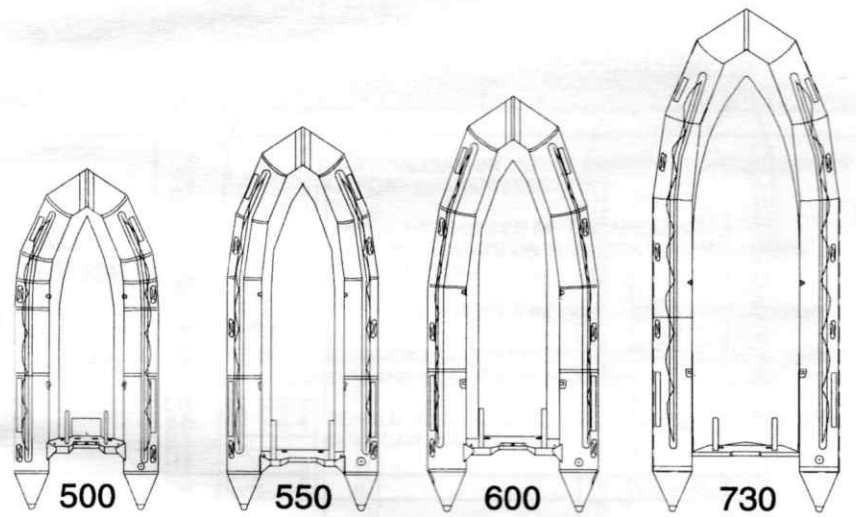


EXPLORER FB

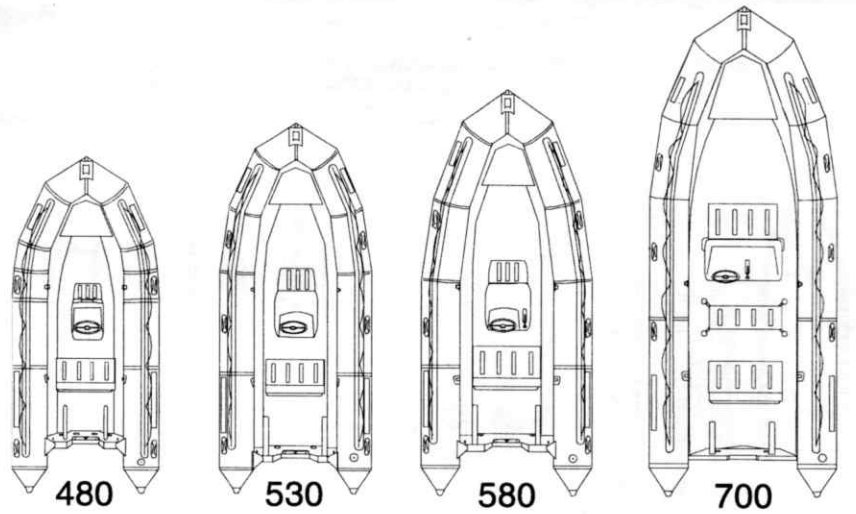


V / IX

EXPLORER DB

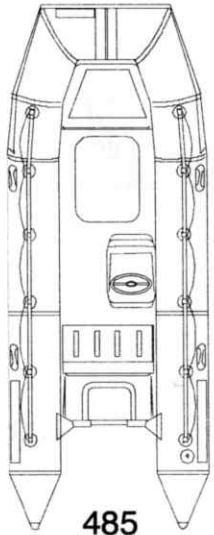


EXPLORER SB

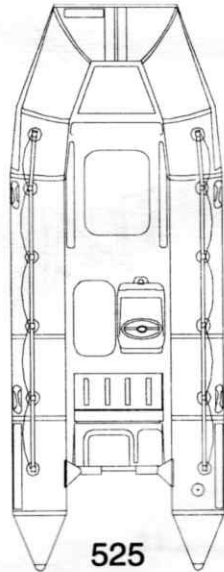


VI / IX

EXPLORER FB

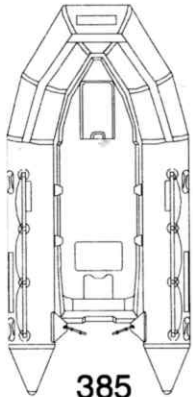


485

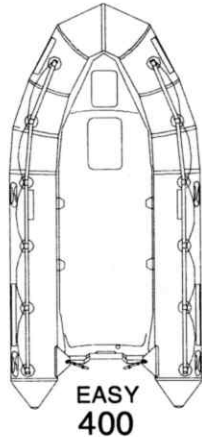


525

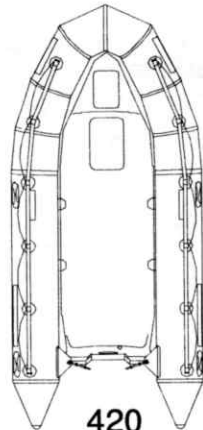
EXPLORER WB / EASY 400



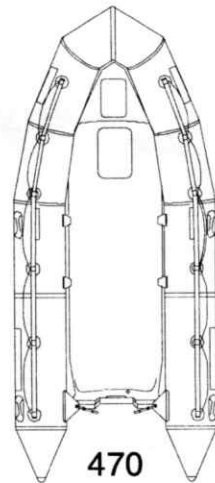
385



EASY
400



420



470

**POSE DES ACCESSOIRES SUR LE PONT
INSTALLING ACCESSORIES ON THE DECK
MONTAGIO DEGLI ACCESSORI
ANBRINGEN DES ZUBEHÖRS AUF DEM DECK
COLOCACIONES DE LOS ACCESORIOS SOBRE EL PISO**

(sauf - except - eccetto - außer - excepto EXPLORER DB 500 / 600 / 730)

**NOTE
NOTICE
NOTA
HINWEIS
NOTA**

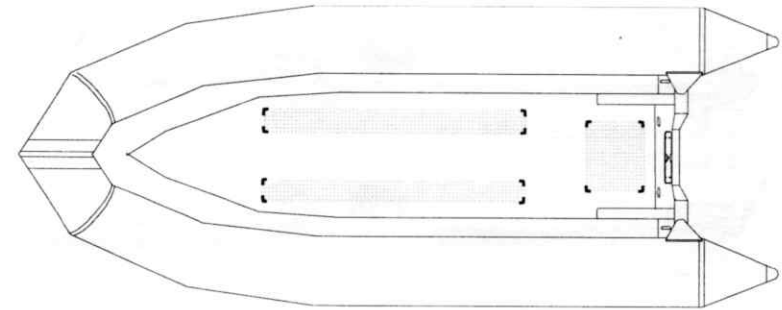


- MATERIALISATION SUR LE PONT DES RENFORTS POUR LA POSE DES ACCESSOIRES
- MARKS THE BORDER OF THE AREAS OF REINFORCEMENTS ON THE DECK FOR INSTALLING ACCESSORIES
- RIFERIMENTI PER LA INDIVIDUAZIONE DEI RINFORZI
- MARKIERUNG DER VERSTÄRKUNGEN AUF DEM DECK ZUM ANBRINGEN VON ZUBEHÖR
- SEÑALIZACIÓN SOBRE EL PISO DE REFUERZOS PARA COLOCAR ACCESORIOS

**NOTE
NOTICE
NOTA
HINWEIS
NOTA**

- PRESENCE DE RENFORTS POUR LA POSE DES ACCESSOIRES
- MARKS THE AREAS OF REINFORCEMENTS FOR INSTALLING ACCESSORIES
- PRESENZA DI RINFORZI PER LA POSA DEGLI ACCESSORI
- VORHANDENSEIN VON VERSTÄRKUNGEN ZUM ANBRINGEN VON ZUBEHÖR
- PRESENCIA DE REFUERZOS PARA COLOCAR ACCESORIOS

(exemple - example - esempio - Beispiel - ejemplo)



MAIN COURANTE - SAFETY STRAP - CINGHIA TIENTIBENE
SICHERHEITSGURTE - SANGLA SUJECCIÓN PASAJEROS

